National Library Canada
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

B103/C/8/2

贈閱

加華僑報

Chinese Canadian Community News
（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st. Ottawa, Ont. K1R 5N2 CANADA
廣告，訂閱：
Advertisement, (613)
Subscription 232-8403

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本固
英文編輯：譚超然
中文編輯：符帆
編譯採訪：史新生、黃若谷
編務：董天培、周洋
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrew Lam

環球華人隆重集會 紀念國父誕辰百廿週年

國父遺像

（本報綜合報導）十一月十二日為國父孫中山先生誕辰一百二十週年。據環球各地消息，環球華人社會，均隆重集會，並舉辦各種紀念活動，僑社就加國各地僑社言，亦算踴躍盡心，近者如多倫多各界在十一月九日下午在安大略河谷公園中山銅像前集會，在國父銅像前舉行醒獅表演，然後由各社團及僑界代表分別獻花致敬。安省中華總會館亦舉行了紀念大會，加京中華文化協會代表，也參加了多倫的紀念活動。

渥太華中國國民黨柯京分部、加京中華文化協會、東加文教科技學會、國建會加京聯誼會聯合主辦的紀念會於十一月十一日下午二時，假柯京分部舉行，由蔡錫培先生主持紀念儀式，並介紹國父生平，追懷國父領導國民革命，興中華，建民國的艱苦歷程。繼由李約、史廷珩、林安邦、李乃銳、譚錦照、梁壽光、董天培等七位先生分別致詞，各以國父遺訓：革命尚未成功，同志仍須努力；和平奮鬥救中國；統一意志，振興中華，一心一德，貫徹始終相共勉。會場之內，展出國民革命史績及國父遺墨等歷史文物照片五十餘幅。當晚恰逢致賀林達成醫生榮獲「加拿大勳章」，慶功盛宴，到各界僑彥近百人，共同舉杯，在國父誕辰紀念之夜為林醫生對加國華人及多元文化作出貢獻，為華人爭光，更具有雙重的意義。

（本報訊）孫中山先生誕辰一百二十週年，中華人民共和國駐加拿大大使館于十一月十二日舉行紀念儀式，三百多位嘉賓應邀出席招待會。

此間各華人僑社負責人、中國訪問學者，來自香港和台灣一些留學生均有參加。此外，加拿大中央政府官員、渥太華市參議員、賀爾市參議員及傳媒界人士、中加友協諸公，亦在被邀之列。

晚上七時三十分，領事參贊李惠蓉女士以國、粵、英語致開會詞，繼由大使館臨時代辦夏道生介紹孫中山先生與中國革命的事蹟，指出孫先生不只一次到加拿大，在困難時期得到華人慷慨的幫助，中國當局對此永遠不會忘記。

會後放映三部紀錄片。其中一部介紹孫中山先生的一生，鏡頭偏足珍貴。另一部描述孫先生的故鄉，美麗風景及孫先生故居，盡現螢幕。

港、台兩地留學生語記者稱，他們參加紀念會，乃尊敬孫中山先生，認為孫先生胸懷遠大，改變中國歷史，使中國走上富強之路。

台灣海域長康油田鑽探成功

（台北訊）中油公司在台灣海域長康油氣田鑽探成功的原油和天然氣，於　國父百年誕辰紀念日當天從新竹外海輸送到陸上，處理後供應市場。這是中國石油探勘史上輝煌的一頁。

中油公司一位高級人員說，長康油氣田是台灣地區第一塊海域油氣田，位於新竹外海約二十五公里處，這塊油氣田投資開發工程費為三十億元。今後三至四年每天可供應市場一百萬至一百廿萬立方公尺天然氣及四千桶凝結油。

長康油氣田開發計劃工程，包括海域生產系統及陸上油氣處理兩部份。

海域生產系統方面，已開始生產的三口井分別命名為國光一號、二號及三號。另外，在長康十四等井裝設流管、氣管，長度共約六十公里。

陸上油氣處理方面，在崎頂二號井附近設陸上接收站，進一步處理海域生產平台經海底管線輸來的油氣，分離後分別以管線將天然氣輸送至新竹青草湖汽油廠，原油則送到苗栗錦水煉油工廠處理。

加拿大總理合府向加京僑界及本報全人恭賀聖誕新年快樂

安省將自明年一月起 增加社會救濟金

（本報訊）安省社區及社會服務部長史溫尼在省議會說，政府將社會救濟金增加百分之五，已決定撥出七千二百七十萬元，補助全省的窮人，但是反對黨議員認為政府的救濟金是一杯水車薪，無濟於事，所領救濟金除大部份繳付房租外，所餘無幾。

史溫說，此次增加的七千二百七十萬元，是省政府分配各市一九八七年的卅六億經費內的一部份。

全省有廿六萬人領救濟金，每月每家增發購買冬衣費八十元。

十六歲以上兒童，每月增加十六元。單身者，每月增加五十元。

以上所宣佈增加的救濟金，自一九八七年一月一日生效，全省共需社會救濟預算十七億元。

史溫尼指出，政府增加救濟金，旨在減少他們領救濟食物，使他們依政府所發救濟金，夠維持生活。史溫尼說，政府並不是要取消食物供應站，食物供應站的食物是由慈善機構及善心人士所捐助。

聖誕卡優待郵資 每件少貼五分

（本報訊）加拿大郵政總局宣佈，為了使消費者減輕郵寄聖誕卡的費用，國人只要用賀卡專用信封，每件賀卡即可節省五分錢。

郵局表示，賀卡專用信封上有郵遞區號空格，以便寄件人填寫，而又便於郵局機械處理，因此，郵局願意提供折扣。折扣郵資將從十一月卅日開始到明年一月卅一日止。他解釋，由於考慮到郵遞親友與某些少數民族慶祝聖誕節及新年較晚，因此，折扣期間延長到一月底。

目前國內每封信件的郵資為卅四分，減價後則為廿九分。

國府外滙存底 將躍居世界之冠

（倫敦訊）英國「經濟學人」週刊報導，中國（台北）的外滙存底，已經高達四百億美元，為一九八四年底的二倍，按目前的成長速度發展，即將超過西德四百三十億美元的存底，而躍居世界第一。

又據國府經濟部國際貿易局表示，由于今年以來對美出口成長快速，已成為美國第四大商品供應國，僅次于日本、加拿大和西德。

來自共產國家的移民 抗議蘇俄代表訪問

（本報訊）多倫多第六區議員林頓以及部份響應國際和平年之人士最近倡議，多倫多與蘇俄伏高格勒市結為姊妹市。同時邀請蘇俄派出「和平代表」前來加拿大及多倫多進行訪問一事，已引起曾在蘇聯紅軍鐵蹄下生活的東歐、越南及阿富汗等國之難民群起抗議。

當四名蘇俄代表接受一家中學之邀請前往該校訪問時，約一百名來自鐵蹄下的移民和難民手持指責蘇俄侵略各弱小國家之標語進行抗議。

當該校校長在校門前迎接四名蘇方代表時，遭遇到抗議難堪之對待。群集於學校門前之學生則與進行抗議示威之人士對罵，指為企圖壓抑言論自由。

當四名蘇聯代表與學生舉行座談會時，一名高級代表否認蘇聯境內有政治犯。

當被詢問及蘇俄人是否被允許對政府作任何批評時，該代表等認為不需要作出任何批評。蘇方代表又矢口否認對阿富汗進行侵略戰爭。

由於該校位於東歐人士住宅之間，因此更引起飽受侵略之東歐人士之反蘇情緒。其中一名抗議人士於標語上寫上「斧頭與鎌刀乃係用於收割人頭」等字樣，反蘇反共情緒溢於言表，那裏有共產政權，那裏就有災難！

加京華人集會 紀念 蔣公誕辰

（本報訊）十月卅一日為達 蔣公中正百年誕辰，中國國民黨駐加京分部於當日晚間六點卅分假座揚子江酒樓舉行紀念宴會，住在本市的黨員，踴躍參加。緬懷 蔣公德被後世，功業寰宇的蓋世勳業，為剿共國際事業達成國建昌隆，創有東方，以托追思。

加京中華文化協會等十大僑團於十一月一日晚間七時卅分假渥太華中文學校咖啡廳舉行 蔣公百年誕辰紀念大會，自由參加的各界僑胞和來自大陸的新移民，以及景仰 蔣公蓋世功業的其他族裔人士和加國朋友三百餘人主動赴會，慶誠紀念。雖然時值北美初冬，朔風加雨，而赴會人士的熱情未為稍減。停車場上，豈止百輛之門，會場之內，仕女如雲，盛極一時。除展出國民革命與兩大偉人的歷史文物照片外，並贈閱慶十國慶特刊「為更美好的明天而努力」。把中國過去的奮鬥，現在基地的成就，全國未來的光明前途，勾勒出一幅清晰的「畫面」，深印到人們的意識中。

紀念會由加京中華文化協會永久榮譽主席林安邦先生主持，他在演說中以立德、立言、立功舉出 蔣中正先生留名不朽於後世的事例：二次大戰日本投降之後，蔣氏力主不要日本龐大的戰敗國賠償，以德報怨是他超人的道德修養，以力克服敵人，以德轉敵為友。若當時允取戰大賠款，日本民窮國弱，當為列強所乘，亞洲將不是如今日，因此，日本朝野本年舉行了盛大的「蔣公遺德顯彰會」以示感謝。在立言方面，他寫過許多書，重要的是「中國之命運」、「反共抗俄基本論」、「蘇俄在中國」等。在立功方面，他從 國父推行革命創辦黃埔軍校，東征北伐，統一中國，日本入犯東北，率領艱苦的八年抗戰，在台灣他推行研究 國父「三民主義」的真諦及理論，實施地方自治，公職人員選舉，推行「民生主義」實行「耕者有其田」的土地改革，今日台灣經濟起飛，民生樂利，就是實行 國父三民主義的實證。林先生以簡短十五分鐘時間與參加者同憶分享這些事例。會後，茶點招待和放映電影「日內瓦的黃昏」。這部影片是一個真實的故事，它如實的映現出一個奔向自由者的心路歷程，情節動人，發人深思。

（本報記者史衛生）

踴躍參加 蔣公百年誕辰紀念會

立功異域 根在中華

李遠哲預定本月返國

王安將加強國內投資

（台北消息）獲得今年諾貝爾化學獎的中央研究院院士李遠哲，預定十二月十五日返國，並把他在諾貝爾頒獎典禮上的演講，在國內發表。按諾貝爾獎頒獎慣例，得獎人必須就自己的研究領域發表演講，因此李遠哲返國後的演講內容將是有關分子束實驗方面問題。

中研究原子分子科學研究所籌建處主任張昭鼎說，萬一諾貝爾頒獎日期在十二月十五日之後，李遠哲的歸國日期將會順延。

李遠哲將去和張昭鼎主任越洋通話時，透露他將發返國演講的事。

李遠哲在未獲得諾貝爾獎之前，就已決定於十二月十五日返國。

（又訊）世界十大電腦公司之一的王安電腦公司總裁王安博士說，由於國內政治安定，因此，王安電腦公司把亞洲地區的研究發展及生產製造中心，設在台灣。他並且強調，王安公司在國內將繼續加強投資。

王安及其公司的高級主管人員一行，專誠回國，視察台灣分公司的業務。

他在台北舉行的一次記者會上表示，與四年前比較，國內又進步了很多很多。

王安建議國內企業界，把眼光放遠一點，任何行業，都有成功的機會。

他並且說：國內經濟發展成功，有了錢，目前是建設及分配的問題，應該是很愉快的一件事。

納粹故事 美國新聞

天良泯滅的科學家

把人當作「天竺鼠」

（法新社華盛頓消息）最近發表的一篇國會報告說，卅年來由美國政府機構所進行的令人驚駭的輻射實驗中，幾百名美國人被當成一「天竺鼠」。

發表報告的眾議院能源及商業小組主席馬基說：「這些實驗家泯良知，由於急欲了解暴露於輻射下的後果，導致美國科學家模仿納粹以人類作實驗的瘋狂行為」。

美國新聞界雖然曾報導過這種實驗，但這卻是首次官方報告對此問題作深入檢討。

報告根據聯邦政府能源部的官方文件說，有些人是志願成為「核子測量器」，但是還有些人在毫不知情中沒有同意的紀錄。

一九四〇至一九七〇年間，暴露在鐳、鈾和鈽放射下的人有囚犯、老年人和病患。

執行研究的機構是發展美國第一枚原子彈的曼哈坦計劃，原子能委員會和能源研究發展署。

有些人接受達超過最高許可量的輻射劑量，並且他們的家人未獲通知。

能源部發言人說，被實驗者接受醫學的追踪，但是馬基要求政府找到生存者，看他們是否有輻射疾病，並且必要的話賠償損害。

過去，納粹德國的科學家這樣做。誰能想到以文明自詡的美國科學家也是這樣做。人們不禁要問：這些科學家的天良何在？人性何存？同時也不得不向科學家提出一個忠告：你們不能只求個人的研究成果，不管人類禍福！科學家的這一個弱點，不只是導至了把人當「天竺鼠」的人性的泯滅，也造成了科學家被政治野心家玩弄以至人格墮落的原因！

加京華人聯合教會

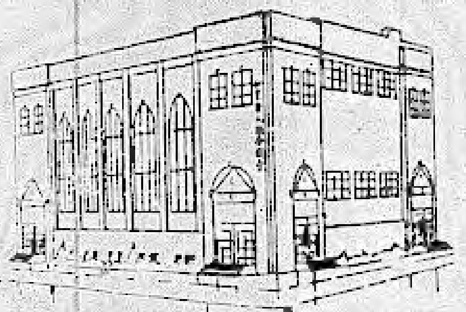
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG

Tel. 594-4571

牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝



Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理(大學)團契(19-25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

台北盛大集會 紀念蔣公百年誕辰
蔣夫人親臨主持

（本報訊）先總統蔣公的夫人蔣宋美齡女士，由美專程返國，於十月卅一日上午十時，親臨台北市中正紀念堂廣場，主持「蔣公百年誕辰紀念大會」。蔣總統經國先生、李副總統登輝先生暨蔣公家屬，政府首長、民意代表、歸國僑胞，外國來賓和各界代表五萬餘人，隆重集會，肅立追思。

蔣夫人在台前頷首微笑向全體與會同胞致意，並起立致詞，勉勵國人發揮無私無我的精神，使中華民族世世代代都享受更多的自由幸福，使國家得到真正的自由平等。蔣夫人並手撰「我將再起」紀念文，敘述蔣公的學養，人格志節，苦心及宗教信仰，弘勉中華兒女踵武前賢，繼承和發揚國父與蔣公的精神，再造中華，完成「我將再起」的偉大事業。（本報記者：董天培）

台灣擴建四大國際港
總投資一百六十餘億元

（台北訊）台灣北部的基隆港、南部的高雄港、西部的台中港、東部的花蓮港，是四大國際商港，現正分別進行擴建和興築深水碼頭，以配合對外貿易的快速發展。

基隆港現正加速改建三座貨櫃碼頭，三座碼頭共長六百五十公尺，水深十公尺至二十公尺，總工程費新台幣十一億三千二百萬元。

高雄港新建第四貨櫃儲運中心，計劃新建貨櫃碼頭八座，分三期施工，總工程費新台幣八十二億四千五百七十二萬元。

台中港興建化學品碼頭一座，長二百五十公尺，水深十三公尺，總工程費新台幣四億三千六百餘萬元。

花蓮港正進行第四期擴建，工程包括延長及新建東、西防波堤二千八百三十五公尺，深水碼頭九座。工程完成後，可擴大港灣水域面積一百零一萬千方公尺。總工程費新台幣六十五億五千萬元。擴建四大港的投資總額為一百六十三億六千三百七十二萬元（台幣）。

大馬貿易處 即將在台開設

（吉隆坡消息）大馬外交部長耶環告訴國會，馬來西亞將於最近在台灣開設第一個貿易處。

耶環告訴記者，該貿易處將由外交部貿易官羅斯蘭領導。馬來西亞與大陸建立有正式的外交關係，而與台灣僅保持貿易關係。

耶環說，外交部已訓令所有馬來西亞外交家，集中於吸引投資。

他說，所有大使與商務專員被分發一「購買單」，註明他們預備爭取的外國投資者之數目。

（台北訊）國府外交部對外報導，馬來西亞政府有意在台灣設立商務辦事處一事，表示歡迎。

發言人邱進益說，此舉將有助提升台、馬間的經貿關係，國府對這件事表示歡迎。

台製遊艇造型特殊 南加大展鶴立雞羣

（本報訊）在規模盛大的南加州國際遊艇大展中，來自台灣的數十家遊艇製造商、進口商、美國代銷商與配件廠商等，均展出一九八七年最新產品；台灣製三十呎至四十呎左右的豪華遊艇，裝潢綺麗、舒適、價格適中、造型現代化，最受觀眾注意。在三十呎至四十呎大型帆船遊艇的展售群中，是為數最多，鋒頭最健的一群。

例如，在台灣設廠的美國Passage Yachts公司，在美國以Pass Port品牌銷售四十呎的台灣製遊艇，享譽美東及美西兩岸，為台灣遊艇中的佼佼者。該公司總裁表示，Pass Port是在台灣製造的遊艇，生產銷售已有七年的歷史，由於台灣的技術精進，而生產成本又低廉，因此競爭能力極強。Pass Port遊艇每年從台灣銷到美國大約五十艘至七十艘之間，為數可觀。

展覽會場中為數眾多的台灣製遊艇，一眼望過去並無法令參觀者發覺是來自台灣製造的成品。因為夾雜在陳列隊伍中的還有英國製、法國製和美國本土出品的遊艇，這些遊艇在外型設計、品質控制上都不分軒輊。

來自台灣參加這次展出的船公司有大新、大洋、東哥、登隆、海鷹及康泰等，產品以大型的遊艇為主，包括卅六呎的Tashiba帆船遊艇，卅三呎的Mason遊艇和Norseman遊艇以及四十七呎的[illegible]遊艇，五十一呎的[illegible]遊艇等等。

據參展的業者指出，台灣製遊艇在美國有極佳的市場，每年進口三千艘左右，價格卻適中，廣受美國喜愛海上運動的人士青睞。

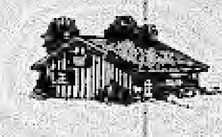
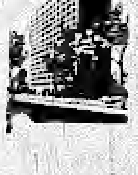
北京萬人集會 紀念孫中山先生誕辰
孫穗芳發表演講

（本報訊）據香港消息：國父孫中山先生的孫女孫穗芳女士在北京為紀念孫中山先生誕辰一百二十週年的「萬人紀念大會」上發表演講，歌頌孫中山先生的豐功偉業，並聲稱孫中山先生是「中國國父」。

該篇演講詞是孫穗芳女士於一個月前（今年十月十二日）在美國檀香山撰寫，留待今日發表的。孫穗芳說：中山先生為「三民主義和五權憲法的創始人，是中國國民黨的總理，並闡揚國父為繼承中國堯、舜、禹、湯、文、武、周公、孔子一貫大道的五千年文化精神和文明道統，並擷取歐美政治科學之精華，再加以選擇和創造，使思想形成了一套適合中國國情的思想體系，包括三民主義、五權憲法、建國方略、建國大綱、實業計劃和孫文學說等。演講中又提到孫中山先生畢生提倡「自由、平等、博愛」，直至臨終時仍呼籲「和平、奮鬥、救中國」，希望這臨終的呼聲能震動十億同胞的心弦，在共同以「天下為公、世界大同」的理想指引下，為早日建設一個和平、統一、富強、康樂、現代化的民主新中國而努力。

另一方面，中共全國政協副主席、宋慶齡基金會主席康克清昨天在人民大會堂會見了宋慶齡基金會理事、孫中山先生的親屬孫穗芳和母親藍妮。孫穗芳、藍妮是專程前往北京參加孫中山先生誕辰一百二十周年紀念活動的。康克清與客人們一起合影留念，並向客人們贈送了和平出版社剛剛出版的陸燦所著「我所了解的孫逸仙」一書。

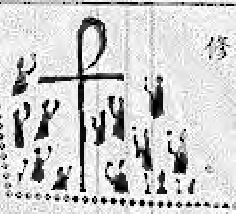
夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526-1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

司鐸：黃礎健
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876
733-4661

修女：參瑋琦、洪吟芳
電話：235-2967

加京華人天主教中心



Ottawa Chinese Catholic Community

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of
Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬鍋西街對過）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

因為有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。瑪：第十八章：二十。

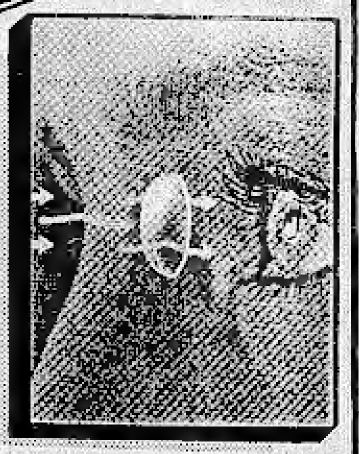
歡迎各位朋友來參與分享

真道堂
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (1st Bank) K1S 2G4
牧師：潘健信
（729-6552）
青年牧師：Edward Anderson
（235-9772）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（粵、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍　（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

辦公室電話：
（232-5211）

人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡
聖誕特價
軟性隱形眼鏡
$99起



708F SOMERSET ST. W.
（即富麗華酒樓斜對面）
234-4498

中國人的又一驚人成就

台灣長庚醫院宣佈 皮膚移植成功

（台北訊）台灣長庚醫院正式宣佈，為兩名嚴重燒傷病人完成皮膚細胞培養並自體移植成功。

長庚醫院副院長洪瑞松指出，這不但是國內第一個成功的例子，也是亞洲第一個。

細胞組織培養專家陳家楨博士強調，這項尖端技術的運用需要團隊精神，包括充裕的經費設立特別實驗室與有關儀器材料，以及整形、放射、皮膚等科與心臟內科細胞培養研究部門配合。

陳家楨指出這項技術發展迄今實際只有五年，目前做得最好的應該是美國哈佛大學生理學系。

這種救命的新技術可適用於嚴重燒傷、燙傷、車禍及爆炸傷害的病人。

整形外科醫師楊瑞永說，雖然這種技術也可用在美容上，但該院目前還不考慮如此做。

從事蛋白質研究的生化學者蕭世裕指出，新發展出的細胞剛質是一種優良的生物敷料，可望纖維結構成類似OK繃，可以直接敷在燒燙傷的傷口上，使原本需要多少兩星期才能痊癒的傷口，縮短在一星期內痊癒，也可使原來需要補皮的傷口不再需要補皮。

香港成立 民主民生協進會

（本報訊）一個新的參政團體─香港民主民生協進會─已正式成立，旨在爭取立法局實行直接選舉，以期九七年後之高度自治。

該會選出陳立僑為主席，李永達、馮檢基為副主席。現有會員約一百人，多來自政見團體、地區組織、專業人士。主席陳立僑表示該會是一個多元化的參政組織，將鼓勵及支持會員參與公職選舉。

他指出該會的宗旨包括倡導民主政治、保持繁榮安定、改善中下階層的生活質素。

馮檢基表示，未來行政長官的產生，若由未來立法機關互選，則立法與行政機關將能更協調；該會並贊成未來立法機關，應包括一半直選議席、四分之一功能團體議席、四分之一選舉團議席，但該會認為不應設立時限，規定立法機關必須在九七前達到上述組合。

警務處長停車違規 是否罰金 各持意見

（本報渥太華訊）渥太華正、副警務處長，於十月廿日，晚間九時許，為參加在中國街附近一家餐館舉行的宴會，因停車違規，綠衣交通警察，各給罰單一張，警局主管交通部門，隨後撤消罰單，但渥太華市長及議員們，另有建議，看法不同，是否罰金，各持意見，議論不已。

渥太華地區法官、前警務委員會主席[illegible]解說：「警務人員為處理緊急或與警務有關事件，出勤在外，如有停車違規情形發生，因情況特殊，可以撤消罰單，不付罰金。此一規定實施已久，已往類似違規事件，時有發生，此次正、副處長，代表官方赴宴，按照規章，可以免付罰金」。警務處長斜護說：「該晚赴宴，抵達餐館，已經遲了半小時，中國街附近找不到停車場地，為了不使宴會貴賓及少數民族團體代表們等候太久，而故違規停車，並不是自以為處長，而故意違規的」。

渥太華市區主管交通部門發言人稱：「一般市民，違規停車，以赴宴遲到為理由，欲想不付罰金，幾乎是不可能的事」。渥太華市長Jim Durrell表示：「正、副處長違犯停車規定，亦給罰單，足以證明處事態度公正。但因公撤消罰單之規定，市沒有不妥當的地方」。隨後市長又說：「撤消罰單，不付罰金，就該件事而言，是不正確的想法，並力勸他們（正、副處長）儘快繳付罰款」。

市議員Nancy Smith和Darrel Kent發表意見說：「現行警務政策，頗有漏洞，需要重新討論，對停車違規，不給罰單或者給了罰單，不付罰金，應只限於警察逐遞或處理特別緊急事件時才可實施」。其他市議員們說：「停車違規被罰，是常有的事，不過每次均儘快繳款了事」，換言之，這也是每一個市民的責任」。

（本報記者史新生譯）

推廣華語提昇文化品質──新加坡和香港全力開展

（本報綜合報導）以英文為主要應用語文的新加坡，多年來都舉行推廣華語運動月。

今年的推廣華語運動由新加坡副總理吳作棟主持開幕儀式。

推廣華語的口號是：「先開口講華語皆大歡喜」。其目的是推動大家都能主動用華語和對方交談，造成新加坡處處都講華語的有利環境！

吳作棟說：他的華語是經過苦練而來的，小時候他的母親是以福建方言和他交談；現在吳太太用華語和孫子交談，而他的孩子都講華語，不講福建南方言了。他主持開幕講詞，也是以華語發表的。

所謂華語，即是台灣省所稱的「國語」，從一九七九年新加坡政府首先提倡，目的是希望一百九十萬華裔公民，改棄使用他們所各慣用之廣州、海南、客家、潮州、閩南、福州、廣西等方言，全部納入華語的主流，加強團結國民意識，同時，由新加坡一百多名學術、文化、教育、專業界人士所組成的「新加坡華文研究會」也已正式成立。

該會之目的，是希望新加坡中、英文兩種語文的教育政策能得以平衡發展，中華語文和文化亦將能在新加坡永遠扎根。

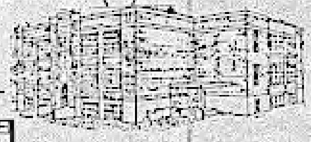
以粵語為主要語言而英文為官方文書的香港政府也在主動推行華語（國語）教育。但官方文書卻是英文。翻譯學會執行委丁經源說為港府在行政上應改用中文為主，英文為副。

他指出，香港並非多種語言的社會，因為百分之九十九的人都使用中文，而中文在過去卻被貶為沒有經濟價值的廢物，他說，香港有六百萬人口當中，有一半在工作，再其中有一半需要英文，其中只有一半需要較高程度的英文，即只需要七十五至八十萬人精通英文，每個人平均工作長達四十年，即每年只需新增英文好的學生兩萬名左右，是現時數目的兩成，故此若繼續現時的英文為主的教學，是犧牲八個人來成全兩個人學好英文。

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. KIG 2S9

基教主任：黃超靈　TEL: 235-8187 (C) 745-1197 (H)



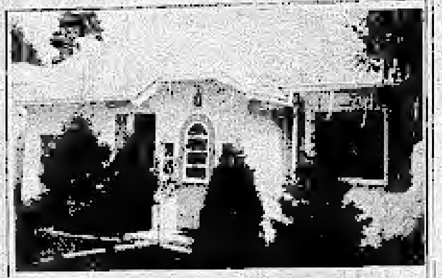
本會歡迎華人朋友參加以下聚會──

聚會時間

分區祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分（英語）
上午十一時
撒母耳團契（兒童團契）　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
約拿單團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、棉、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契　每月聚會一次
國語團契
錫安團契（越南語）─每週日下午三時半
婦女團契（四十歲以上）
宣道使女（差傳工作）
渥大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）
卡大宣道校園團契

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave. 238-4448
628 Somerset st. 236-8884



RIDEAU GARDENS
價錢平$94,500.00

磚平式樓房，四睡房，完成土庫，$116,000.00
Joanne Wong 733-7395

專家指導萬無一失

置業第一確保財安

NEW EDINBURGH $174,900.00。
Brian Lee 526-4404
Frances Wong 234-5569

二聯式磚樓，三睡房，二浴室四配裝，車庫，要價$139,900.00 Brian Lee 526-4404

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，高額客貸款按揭，管理，估價等服務

THE ORDER OF ONTARIO

Those who excel to the highest degree, deserve the highest recognition Ontario can give.

The Order of Ontario is the highest honour awarded by the Government of Ontario. It has been created to pay tribute to some very special people whose actions have substantially enhanced the well-being of Ontario.

Nominations for the Order of Ontario will be considered by an Advisory Council. The Honorary Chairman of this Council is The Honourable Lincoln M. Alexander, Lieutenant Governor of Ontario. The members of the Council are:

Chairman
The Honourable William G.C. Howland,
Chief Justice of Ontario

Honourable Hugh Edighoffer,
Speaker of the Legislative Assembly

Mr. Robert Carman, Secretary of the Cabinet
and Clerk of the Executive Council

If you would like to nominate someone whom you feel exemplifies such achievements and excellence, and whose contributions have helped benefit society in Ontario and elsewhere, you may obtain nomination forms by writing or telephoning:

The Ontario Honours and Awards Secretariat
Ministry of Intergovernmental Affairs,
5th Floor, Mowat Block,
900 Bay Street, Toronto
M7A 1C1
(416) 963-0559

Nominations must be received by December 31st, 1986

安省省府勳章

安省政府將頒發最高榮譽給予在安省裡最優秀和最有貢獻的人士

安省省府勳章乃安省政府頒發的最高榮譽，用來感謝那些曾對改善安省生活和各方面最有特殊貢獻的人士。

獲安省勳章的提名人士，將由一個顧問局決定，這局的名譽主席是安省省督、亞歷山大林肯，其成員包括：

主席：安省首席法官　威廉何倫先生
立法議會的發言人　曉艾迪奧化先生
省閣和行政局秘書長　羅拔加文先生

如果你想替那些曾作上述成就的優秀人士提名，而他們曾對安省社會和其他地方有特殊貢獻者，可附函或打電話到下列地址領取提名表格：

提名截止日期為一九八六年十二月三十一日。

安省政府

Ontario

北美華人學術研討會
明年將在休士頓召開

華人文教科技年會圓滿閉幕
勞長春以「團結報國」與學人共勉

（本報訊）東加拿大華人文教科技學會第二屆年會，於十月廿五及廿六兩日在多倫多一名人大旅舍一舉行：數面中華民國國旗飄揚在會場內外及旅舍屋頂，大會會場，花團滿堂，海報高懸，熱鬧非凡，會場內並佈置有紀念先總統蔣公百年誕辰及國父事蹟及圖片、文物展覽。一促進學者間情感的交流與精神的融合，交換學術研究心得，發揮集體創新的智慧，加強團結為國家未來發展貢獻更光明遠大的藍圖」，學會會長勞長春先生在年會中，以此和與會學者互勉，相期為擴大學術報國而努力。

國府行政院青輔會主任委員姚舜特函慶賀並派代表參加，國府行政院政務委員李國鼎、北美事務協調委員會駐美代表錢復亦來函慶賀，今年諾貝爾化學獎得主李遠哲教授亦以書函祝賀大會成功。

陳會慎教授在會中首先講述先總統蔣公事蹟以紀念百年誕辰：隨即展開科技及文教兩大組之分組專題討論。同時，由今年參加國家建設研究會的二位代表、蕭松年、郭俊彥博士報告一與會有感，內容精闢，言論家徽，有利於國家建設。充分體現出海外赤子之心。

這項年會以「邁向已開發國家」為主題，經過兩天學術交流獲得成功。該次學術會會友來自東起紐芬蘭，西至安大略省橫跨六省之百餘學者濟濟一堂，為該會出席人數最多，陣容最堅強的一次。

學者們一致認為今後須與國內加強聯繫合作，促進學術交流以推大學術報國，在加速國家發展的努力中扮演更重要角色。

華人林鳳輝
榮任三要職

（本報訊）傑出華人林鳳輝先生，除擔任加拿大新力公司（Sony）副總裁外，又被委任為安大略省Ontario省督副官，最近再受任為聖約翰救傷隊多倫多總監，成為第一名華人在加國出任這兩項要職的華人。

這位新任聖約翰救傷隊多倫多總監林鳳輝的抱負是，加強救傷隊陣容和實力，招募及訓練更多隊員，進一步發揚服務的精神

他說：聖約翰救傷隊員共有二萬五千多名成員，遍佈整個加拿大，而安省方面的隊員約四千人，其中五百人屬於大多市的救傷隊伍。但他相信，要進一步擴大服務範圍和應付日漸增加的需求，當務之急是增加招募一百五十至二百隊員，並從速進行嚴格的訓練工作。他認為招募工作的唯一困難是加拿大人較為現實，有空餘時間，寧願打散工增多點收入，也不肯嘗試義務工作的滋味！不過，他仍不灰心，希望透過報章及其他宣傳刊物，令市民更了解救傷隊的工作意義。

目前，加國二萬五千名隊員中，男女各佔一半，他們所接受的訓練，除一般急救常識外，還進行家居安全護理及心臟呼吸復甦急救法等等訓練。

林鳳輝服務於救傷隊長達二十八年。他發揚中華文化「仁民愛物」的傳統精神，深深體會到「助人為快樂之本」之至德，所以毫不厭倦，「一心一德」為這項服務社會的義務工作，一貫徹始終」，這是中華文化的體現，也是中華民族的驕傲。

他另一項值得華人注目的職務是被委任為省督副官。林先生表示：為何獲任此項要職，自己也不太明白。他說：省督所轄的三十多位副官，都是來自政府各部門的代表。其中包括陸、海、空三軍和皇家騎警。而他卻是副官中的唯一華人。

林鳳輝先生除精通英語外，更能說流利的國語和粵、川、滬語，具有非凡的語言能力。他的業餘愛好是攝影、閱讀古典作品和欣賞古典音樂。

神州物華，人傑地靈，我海外僑胞，尤其奮起！將中華文化，溶滙於多元文化之中，改善華裔地位，功在社會，福在華人，不讓先賢專美於前！（本報記者依帆）

柯威爾論文大賽
陳世雄脫穎而出

（本報訊）台灣省立虎尾高中留美校友陳世雄，日前以一篇「噴油燃燒理論」論文榮獲一年一度的國際性柯威爾論文獎，是十三名得獎人中唯一的中國人，也是最年輕的得獎人。

現年卅一歲，先後畢業於省立虎尾高中和國立成功大學航空系。獲美國史丹福大學碩士學位後，應母校成功大學之聘，返國擔任航空系專任講師。

民國七十二年，陳世雄又獲美國普林斯頓大學獎學金出國攻讀博士學位，次年轉往普渡大學攻讀航空引擎。

陳世雄這次是以一篇噴油燃燒理論一參與國際性的柯威爾論文獎，經過一連串嚴格的評審，終於在一千二百篇論文中，脫穎而出。

國際柯威爾論文獎是美國學術界為獎勵世界上對汽車、航空工程有特殊貢獻、價值的論文而設立的大獎，每年舉行一次評選。

陳世雄的父親陳光輝，在接受訪問時說，他希望世雄將來獲得博士學位後，仍能返國貢獻所學。

商場又傳捷報
華裔大學生做生意
經營時裝公司獲豐利

（本報訊）由四名華裔大學生組成的時裝貿易公司—士嘉堡四HO公司，預計今年的營業額將高達五千萬元。

該公司負責財政的陳先生（Carl Chan）表示：依情況論，一九八七年時，平均增長率仍會是百分之四十。

該公司享有獨一之優勢，是所有貨品都是訂購的，這有助於公司的財政預算。

去年該公司售出逾六百萬件成衣，大部份來自中國大陸、台灣、韓國及其他亞太區邊緣國家；該公司向三千個銷售商供應貨品，其中包括加拿大各大百貨公司。

楊開源會計師
ANDREW H.Y. YEUNG
CAM, FICIA, P.Adm., P.Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY
地址：308—1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745—7844
私人公司賬目，商業諮詢

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD
member broker
360 Booth Street
廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司
電話 238—1476
劉陳玉霞 Eleanor Lou　任偉佳 Federick Yau
電話：820—5[illegible]62 傳呼機 595—2268 電話：748—3645 傳呼機 596—709
△ LORNE 街，四單位柏文，年入一萬八千以上，叫價$142,000
△ BAY 街兩單位排屋，有車位，年入過萬，叫價$85,000
△ ANDERSON 街全磚三單位柏文，年入一萬四千七百，叫價$115,000
△ BEVERLEY 街近CIVIC 醫院，三房兩廁獨立洋房，翻新，土庫完成，有車房，連爐頭雪櫃，洗衣乾衣機，叫價$94,900
△ NORTH GOWER 50 畝地，位於HWY16，好地段，交通方便，平售$47,000
△ 東區寬大四睡房garden Home 附車房，完成土庫，有酒吧，裝修好，叫價$86,000

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053
本車房精工修理各國汽車，兼營車胎電池，並持有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。
營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

SURGENOR
營業代表 張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
930 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741
PONTIAC BUICK GMC

DOMINIC CHEUNG
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

北美華人學術研討會 明年將在休士頓召開

（本報台北訊）國建會明年將停辦一次，而另行在美國休士頓召開一九八七年北美華人學術研討會。這兩項會議的性質不盡相同，但各具特色，可以互取長處，以收相輔相成之良好效果。

自一九七二年迄今，歷屆國建會，為了建立共識，使海內外中國人智慧與情感交融團結的有力號召，其價值與成就已得到各方的肯定。國建會是以世界各地區年會及學術研究會為背景的一個組織，普遍獲得海外學人的熱烈響應，參加人數逐年增加，對團結海外學人及提昇學術地位，均產生了相當重要的正面作用。

海外各地區國建聯誼會，為海外華裔高級知識份子提供溝通情感，交流學術、科技新知與工作經驗之機會。不但增進海外學人之相互團結，並增強其自信心，促使其對華人從政之覺醒，並進而攜手共同開創事業發展的默契。

一九八七年北美華人學術研討會，是一個擴大的美加地區聯合學術年會。其召開之目的在於辦一個一流的學術會議，並發揮上述之特點而達成進一步延伸國建會之功效。這次研討會，將以研究討論及座談會方式進行，包括八項研討組：㈠環境保護；㈡區域規劃與發展；㈢資訊發展；㈣醫藥科學；㈤機械與航空工程；㈥工業化學及材料；㈦社會科學；㈧電子發展。以及四項座談會，主題是：㈠科技創業投資；㈡老人福利；㈢能源發展及管理；㈣科技研究發展管理。

「東加拿大華人文教科技學會」為了響應號召，增加科技知識交流，促進海外學術團體聯繫，特給予全力支持，共襄盛舉。（史希生）

華人參政層面漸廣 余江月桂蟬聯州務卿

（洛杉磯消息）華裔余江月桂女士在美國期中選舉中，以壓倒性勝利第四次蟬聯加州州務卿。

當天（十一月四日）晚上，余江月桂在洛杉磯華埠利公園市舉行的慶功大會上說，由於華裔人士的支持，使我的政治生涯獲得順利和成功。我正在謹慎考慮一九八八年是否出馬競選聯邦參議員，邁向華人參政的更高點。

余江月桂祖籍廣東花縣，出生於美國加州奧克蘭。通過半工半讀的途徑完成學業，並獲得當尼頓學院教育碩士和斯坦福大學教育博士學位的。一九七四年，余江月桂參加加州州務卿競選，三百四十萬票當選，贏得了該職位有史以來的最高票數。她一直以身為華人為榮。在她首次當選為州務卿時曾說過："我的勝利是美國華人及亞洲人的勝利，也表明社會人士承認華人及亞洲人對美國社會的貢獻"。

新加坡網球公開賽 李芳奪冠軍

（新加坡消息）中國大陸女子網球選手李芳在新加坡草地網球公開賽女子單打決賽中，以六比四和七比五擊敗泰國選手鍾拉，奪得冠軍。鍾拉獲得亞軍。

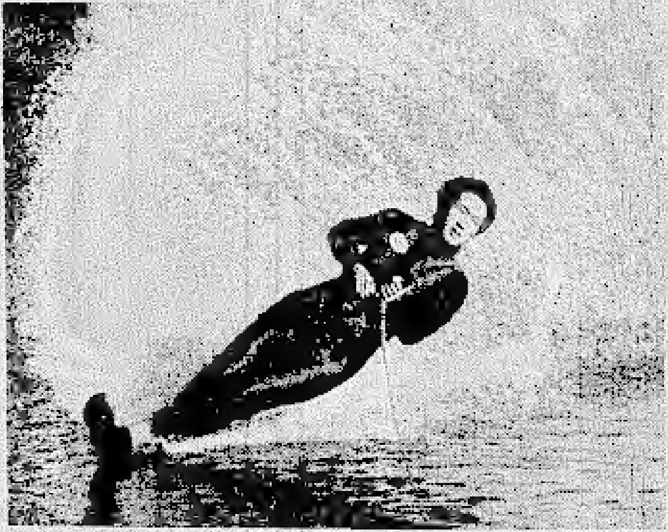
在下午進行的男子單打決賽中，新西蘭的蓋伊以七比六和六比一擊敗印度的阿里，奪得冠軍。

草深鳳凰飛 林茂百鳥來

（本報訊）據大陸「人民日報」一消息：福建僑鄉興盛一時的「去港出國熱」，如今已趨穩定。今年上半年福建省申請出國及赴香港定居的人數保持去年同期水平，而前幾年，每年均有九萬人申請去港或出國，其中僅晉江地區每年就有六、七萬人提出申請。

「去港出國熱」的形成，除了部分與親人團聚之外，相當一部分是認為國內生活貧窮，想一去港出國一過「天堂」生活。因此，儘管去港出國手續麻煩，審批嚴格，當地政府一再動員安心留在祖國，許多出國者還是座談的人運作了現身說法，仍難以控制。俗話說，草深鳳凰飛，林茂百鳥來。過去許多偏僻地區確實貧窮，當然不會吸引「鳳凰」和「百鳥」，相反會趕走「鳳凰」和「百鳥」。

現在「出國熱潮」不見高升，趨向穩定的原因是僑鄉經濟迅速發展，人民生活水平已漸提高。由此可見，「去港出國熱」不必擔憂，而是應該好好把祖國建設好，國強民富了，不僅「鳳凰」和「百鳥」不會再飛，就是已經飛出去的，也會重返故鄉。何況，「落葉歸根」，人還有一點思鄉之情呢？



第一次參加國際比賽的四川省涼山彝族自治州二十一歲的女滑水運動員楊建明，十月中旬在印度尼西亞巴厘島舉行的亞太區世界滑水錦標賽和第二屆亞洲滑水錦標賽中，奪得一枚金牌、五枚銀牌、一枚銅牌共七枚獎牌。

台灣製汽車零件 在加拿大大受歡迎

（本報訊）台灣製造的汽車零件，目前已成為汽車保險公司修配汽車時的寵兒。

據車許有汽車零售協會的執行董事亞爾．西門斯說，汽車保險公司目前所配修的各車的零件中，有百分之五十係台灣製造的，其餘的是來自墨西哥、義大利、加拿大及美國。

他說，該公司使用台灣製的汽車零件，如汽車前後的保險桿、擋泥板、通風網等各種新穎款式，不但比原廠零件在價格上便宜二至三成，其質地往往還比原製好，車主根本無法覺察到是否原裝。

渥太華中文學校 專題講座

渥太華中文學校繼續為家長及僑社服務，特舉辦專題講座，上午九時四十五分舉行。在商業中學（503 室）

日　期：十二月六日（星期六）
講　題：骨質疏鬆症
主講人：沈時雨醫生

日　期：一月十日（星期六）
講　題：珠寶鑑賞
主講人：任均先生

歡迎各界人士參加。詢問電話：林偉屏校董（824－4283）

加京中華會館歡迎申請獎學金

有兩項獎學金歡迎各華裔學子申請：
㈠法律及政治科學獎學金
每年有兩個名額，每位一千元（一次付過），申請者資格：
1.華裔加拿大公民或移民；
2.在渥太華區起碼住滿一年；
3.正在公認的加拿大大學修讀法律及政治科學學位；
4.成績優異；
㈡楊夫人紀念獎學金
每年一個名額，獎金$500（一次過付給），申請者資格：
1.華裔加拿大公民或移民；
2.年齡二十歲以下的女性；
3.在渥太華區起碼住滿二年；
4.正在公認的加拿大大學修讀第一年任何課程；
5.成績優異；
截止日期：一九八　年十二月卅一日
申請者請將學歷、大學錄取書及兩封介紹信，寄交：
Scholarship Committee
Chinese Community Ass. of Ottawa
80 Florence St. Ottawa
K1R 5N2

渥太華中文學校 公開徵求校徽設計啓事

辦法：
㈠校徽以圖案設計為準。來稿請繪在不可超過10×14的畫紙上，顏色以三色為佳。
㈡來稿必須完備，並能用作製版之用。
㈢校徽圖案結構須包括：
(A)校訓：「學行尚學」四字（或預留空位）
(B)渥太華中文學校中英文之字樣
(C)能代表中西文化精神特色為尚
㈣來稿件數不限，並請將姓名、地址和電話號碼另寫一紙，請勿寫在來稿上。
㈤取錄以校董會評判為最後決定，版權亦將為本校所有，並有權修改，稿件如欲退還，請加註明。
㈥獎金：$350元。
㈦截止日期：一九八七年一月卅一日。
㈧來稿請在星期六，交本校校務處。
Rm238 HIGH SCHOOL OF COMMERCE
或函寄：
OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL
P.O. BOX 5423, STATION F
OTTAWA K2C 3J1 ONT. CAN.
迎各界人士投稿，如有詢問，請電：
渥太華中文學校校董黃樹堯 521－3338
陳光彬 829－1728

Jung Park's Tae Kwon Do School
志强 跆拳道學院
Phap Lu
Instructor
Rm 200 — 177 Nepean St. Ottawa, Ontario K2P 0B4 Phone 235-5627
2451 St. Josephs Blvd. Orleans, Ont. 837-7656
六歲入子弟特別預科班 $45三個月
加京跆拳道教練團為閣下教授跆拳及自衛術
—井正浩七段：一九六六年全韓中量級冠軍
—盧志强四段：加緣教練
一九八四年綜格鬥世界杯冠軍
—高日暉三段：一九八五年全加輕量級冠軍
—何永道三段：一九八五年省際冠軍
—譚銘新二段：一九八五年全國連拔冠軍
—黃英雄二段：跆拳及柔道二段
・兒童、少年、男女成人班教
・上課時間：早、午、晚隨閣下選擇
・自知、自信、體格、品格訓練及精神修養
精神修養 强身健體

江山代有才人出　異域頻輸報國心
──有感於郭俊彥博士二三事

張　[illegible]

我長期生活在封閉的社會裏，對外部世界，以管窺的，無論國事聞。但見列列留學諸君，大都學成，不歸，列立業異域，供職他邦，不禁，為「楚才晉用」而興嘆！更為國家建設憶起人之貴！以為海外學人無視國，這是一代失落的菁英，能不悲乎?!

憶當年「杞人之憂」，端入寰宇天地之後，抬望眼，顧家學人心。流，失他邦的國之瑰寶，竟才是否甘為晉用？這是每一個良知未泯的中國人所關心的問題，也是海外學人能否承擔天降大任的考驗。

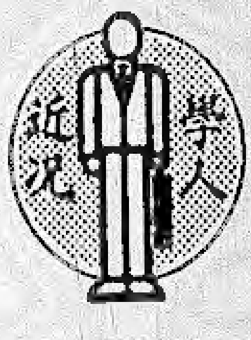
首先敲響我的耳鼓的是學人的一聲嘆息：「誰願適他邦？誰無鄉土之念？誰無報國之心？時事無情，招我們於心為形役，這是我們的不幸！但這更能激勵我們，終將形為心役！」這嘆息的尾聲，激蕩着在的力量，給人以堅定的信念──楚才晉為晉用，黃胄不讓前賢。

我被堵塞的耳鼓復聰了，被局限的視野解禁了，能聽到海外學人關心國事的消息，能看到有關國家建設研究會的報導。特別是最近在多倫多勝利召開，圓滿閉幕的東加拿大華人文教科技學會第二屆年會的各項報導，給我描繪出一幅「精忠報國」圖景，以及與會朋友向我介紹的分組討論內容，在在都視托出海外赤子之心。我更感興趣的是今年回國參加國建會的郭俊彥博士「與會有感」的報告，從而引起了我以個人名義向郭先生作一次電話訪問。

郭俊彥博士今夏在國建會上提出的各項建言以及和經濟部長趙耀東先生的個別交談，部長是頗有價值的建議，深得當局嘉許。郭先生更就國時制宜，為當前經濟的外匯存底提出運用之道。他認為，在無有自然資源，並當經濟援助，以利開發的為後國家中，我國宜根據本國的需要，投資該國，開發天然資源。並以商品償付的方式，加強兩國間的經濟依存，從而鞏固和發展外交關係。筆者認為，此一構想，其着眼不只是經濟建設，從長程看，是且有政治價值的。

郭先生是經濟學家，台灣省人，台大經濟系畢業，繼續深造，在民國五十四年取得碩士學位，在國內任職數年，成績卓著。然後留學加拿大，攻讀於安大略大學研究院，於一九七二年獲經濟博士學位，現任職於聯邦政府財政部，經濟政策門，領導和主管經濟分析，頗多建樹。郭君學識淵博，經驗豐富，去年和今年曾兩度應美國哈佛大學之邀請，為在哈佛大學進修的全美經濟工作者作學術演講，深受美洲經濟學界之重視。

對自由人類而言，學術不應該自私，「楚雖有才，惟晉用之」，那是因為楚王忌才，排斥異才，迫使懷才之士，投奔晉國。今我海外學人所處的時代背景不同，基地人才濟濟，空間有限，先進國家，科技日新，有學人適於全球，紛吸收海外營養，回饋祖國，又見於黃子孫，躍登國際講壇，成從事大端，科研，豈可嘆為「楚才晉用」？實可謂「揚黃胄之令譽，振中華之天聲」。科學為人類謀福祉，以建國，以進人大同。時代賦予海內外學人的責任，正是「天降大任於是人也」，願與自黃，祝海外華人，共勉此生。



聖公會聖彼得堂
St Peter's Chinese Church

(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9

主任牧師：朱哲文
741-8753 ☎　☎ 233-2685

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

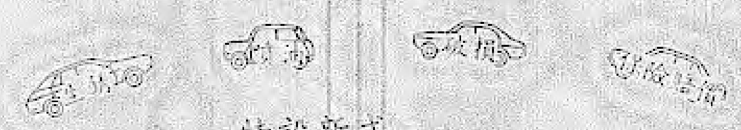
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
查道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚

康樂活動　每主日下午二時至四時

（包括中文錄音電視，羽毛球及乒乓球）

逵大華首創華人車身修理廠

UNICO
聯合車身修理



特設新式

噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余輝承・吳樂子
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED

2407 Kaladar Ave.

營業代表
譚森SAM TOM
住宅電話：729-6251

我們售賣及裝置
- 暖氣燃燒油
- 暖氣油爐
- 蜂巢式電子空氣清新機
- 抽濕氣機
- 溫度控制器
- 冷氣機及氣泵（PUMP）
- 電暖爐
- 蜂巢式計時溫度計

本公司自1936年開始為渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

洋洋茶餐廳──洋洋菜館
BEN BEN CAFE & RESTAURANT
697-9 Somerset st W.　Tel. 238-5022

今期特價小菜：

清蒸或紅燒碧古（全條）	9.95
白灼或椒鹽蝦	5.95
火腩生蠔煲	5.75
薑葱生蠔煲	5.75
薑葱或豉汁炒蟹	5.75
豉椒或芥蘭炒桂花蚌	6.25
油泡雙筍殼	5.75
豉椒或白灼牛柏葉	5.50
韮菜豬紅	4.95

二人特別套餐　十一元九角五
西湖牛肉羹
清蒸或豉汁三鮮
時菜炒牛肉
豆腐花
白飯

四和菜　十九元五角
鷄茸粟米湯
豉汁煎封青魚
時菜炒牛肉
薑葱鷄
豆腐花
白飯

六和菜　二十四元五角
鷄茸魚肚湯
清蒸海上鮮
京都排骨
炸子鷄
時菜牛肉
八珍豆腐
豆腐花
白飯

陳玉華　律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.

Tel. 594-8000
235-1739

譚錦照

Joe G. Hum, B. Com.
Life Insurance/Retirement Savings Plan
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 238-1168
706-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA
234-9525

PROFESSIONAL INVESTMENTS
120 Holland Ave. Suite 501
Ottawa, Ont.
K1Y 0X7
Bus: 725-3232
Home: 225-7239

「琵琶王」演奏精彩絕倫
提高人們對中樂興趣

黃年

還大華樂社有幸，此間華商會、華人協進會、華聯會、洪門民治黨等十一個團體，上月八日，邀請「琵琶王」劉德海在本埠獻藝，精彩絕倫，博得如雷掌聲。

劉德海乃驊世琵琶演奏家，曾會同世界著名指揮家小澤征爾與美國波士頓交响樂團多次合作，演出琵琶協奏曲「草原小姐妹」，並與享譽極隆的西柏林交响樂團等一流樂隊共同演出，灌唱片多只，風行海內外。

應溫哥華洋人組織「海洋藝術節」和多倫多華人社區「公益基金會」UNITED WAY之邀，劉氏率領其高足楊靖等「五朵金花」組織之「中國彈撥樂合奏團」，攜帶各種行頭如琵琶、古箏、揚琴、三弦、阮等民族樂器征加，十月二十四日抵達溫哥華，十一月二日到多倫多，七日蒞臨渥太華，九日轉赴滿地可，十一日回國。該團所到之處，均引起市民興趣，眾口交譽。以渥太華言，偌大的渥太華工藝學校禮堂，大堂及樓座均告滿爆。

劉德海的台風具感染力，加上表演嚴謹，熱情，技巧成熟，音色寬厚，其「十面埋伏」由劉邦戰項羽之殺由而至百萬雄師奮烈拚殺於古戰場，繼之凱旋而歸，就如唐代詩人白居易之「琵琶行」所描寫的：「低眉信手續續彈，說盡心中無限事……大絃嘈嘈如急雨，小絃切切如私語。嘈嘈切切錯雜彈，大珠小珠落玉盤。」一毫放雄奇處動人心絃，抒懷清麗處使人為之如痴如醉。

彈撥樂合奏團首步出渥太華國際機場，本報記者趕前訪問，劉德海大師作出精警的回答。飛機誤時兩句鐘，劉氏對接機者久候，深感抱歉。

記者：貴團在多倫多演出，是否滿座？

劉：二千五百多張票，均告售罄，全場無一空位。

記者：華、洋聽衆佔百分比若何？

劉：華人居多，洋人也不少。

記者：能否說出洋人對中國獨特藝術之反應否？

劉：音樂是國際語言，全人類都懂得，—即是沒有語言隔膜的。

記者：溫哥華之行，想必也成功。

劉：我們演奏六場，而且深入學校和社區娛衆，由五歲的小孩到一百零六歲的人瑞，都熱烈歡迎，深表興趣。

記者：閣下認為加拿大人欣賞中樂的水平怎麼樣？

劉：我以為中國民間藝術在加拿大表演太少，以致加拿大人未能普遍領略中國藝術的獨特風格。

劉氏領導之中國藝術家們訪問加國，相信對推動中、加文化交流，會產生良好的作用。

記者：閣下是如何進入琵琶演奏領域的？

劉：我的性格熱情開放，氣質適宜於音樂。自幼學滿笛、琵琶；中學時參加學校的國樂團。後來的發展是偶然，也是必然的結果。

記者：有無進音樂學院修讀樂理與演奏技巧訓練。

劉：我一九五七年畢業於中央音樂學院。曾有系統地接受歐洲傳統音樂教育，由樂理、鋼琴演奏、中國民族樂器演奏，作曲而至詩詞、音韻學，均需下苦功，博採衆長，取精用宏。

記者：閣下的表演功力深厚，是否曾額外地追隨名師。

劉：我師從四位名家，林石城老師是其中之一，專責指導我的琵琶演奏技巧。

據知，劉氏非常刻苦鑽研，青出於藍，獨創「人工泛音」、「假泛音」、「共鳴泛音」、「打泛音」、「反彈」等手法，把琵琶演奏技巧推上嶄新的境界。

記者：你是如何改革琵琶演奏技巧的？

劉：我借鑒西洋樂器的特點，把大提琴的左手方法移到琵琶之上，改變兩千年來琵琶只用左手四指按弦的歷史。

記者：中國目前有多少位一流的琵琶演奏家？

劉：高手逾十位。

記者：琵琶最適宜表現何種內容？

劉：一如其他樂器，琵琶的內涵豐富，技巧變化多端，清雅如高山流水，激盪如鐵騎馳騁戰場，很廣很廣，無所不能。

記者：你最感興趣演奏何種樂曲？

劉：我偏愛抒情，强選表現人生為主題。我特別喜歡演奏「夕陽簫鼓」、「漢宮秋月」、「千涉萬層」。

記者：如此說來，文化大革命時期可糟啦？

劉：還算幸運，文革對我無大影响。主要是我的生韻保持得好。

記者：你有作曲嗎？

劉：有。「天鵝」、「春蠶」、「一支童」等是我的作品。

記者：成名之後，有沒有設帳授徒。

劉：一九六〇年起，我任中央音樂學院教授。

記者：能否指出得意門徒的名字？

劉：隨團來加的楊靖是我的學生。

記者：能否談談你的家庭情況？

劉：家父是建築師。吾妻乃學鋼琴的。兩個孩子，一上大學，一個尚唸中學。

記者：他們學琴藝嗎？

劉：我曾盡量在我，企圖影响他們對琵琶發生興趣，可是他們缺乏這方面的質素。

記者：閣下曾訪問過何些國家？

劉：曾到西歐、東歐、非洲、澳洲和日本、香港等三十多個國家地區。

中國彈撥樂合奏團得加拿大太平洋航空公司贊助，捐贈全程來回機票。

記者：此行以何名義獲航空公司支持？

劉：我們憑「民間文化交流」為理由獲得協助。豐富加拿大的海派藝術節，並且為加拿大公益基金籌得善款。

記者：以你而言，出國獻藝與考察外面世界，比重如何？

劉：當然是獻藝；但我也很注重吸收中國以外的知識。可惜每次出國，節目被安排得密密麻麻，無法深入了解外面的情事。

藝術家的苦樂，一知過半矣。

「琵琶王」劉德海先生

請訂閱 加華僑報

代看小孩

招托各年齡男女小童，時間任擇，全週或星期五天均歡迎，請來下列地址，或與中華會館圖書館書伯接洽：

MRS. D. CHOO　電話：828-8377

2700, CONN ST., BRITANNIA, OTTAWA

請華商支持 惠賜廣告 收效宏大

Metropolitan Insurance Companies

邀請有志之士
參加大都會保險公司
建立你的事業

大都會保險公司徵求能把握時機，願為成功奮鬥的有志者

。無限度的賺錢潛力
。聲望
。升職機會
。助人之樂

這僅僅是你加入大都會保險公司營業行列所能獲得的一部份好處而已。

具有一個世紀以上的經驗，為四千三百萬人提供保險的大都會保險公司是保險界的權威，這個領導地位就包括它對美國和加拿大亞裔人社區保險需求的主要承諾。現在你能在這項承諾上建立起你在大都會保險公司的事業。

做為大都會保險公司的營業代表，你享有靈活工作時間的自由……

你的能力愈强賺錢的潛力就愈大……以及你能從幫助人們面對困難的財政決定而得到真正的滿足。

本公司為增强對加京華人忠誠服務，現誠徵營業代表兩名，經營各類保險，退休養老金（RRSP）、共同基金（SEGREGATED FUND）等……

如閣下想成為世界最成功之一的金融機構的一份子，請函

METROPOLITAN LIFE
c/o GREGORY CHAN, M.B.A
100-1365 RICHMOND ROAD
OTTAWA, ONT. K2B 6R7

今天就開始滿足你的雄心壯志吧！

請注意：保險執照考試需要精通英語

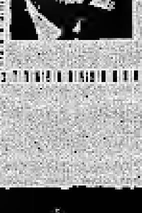
聖
St Peter's
(Angl
760 Somer
741-8753 ☎ 主

主日崇拜:上午十
聖餐崇拜：每月第一
慕道研經：每主日上午
交誼活動：每主日崇拜
睦鄰康樂活動
（包括中文錄

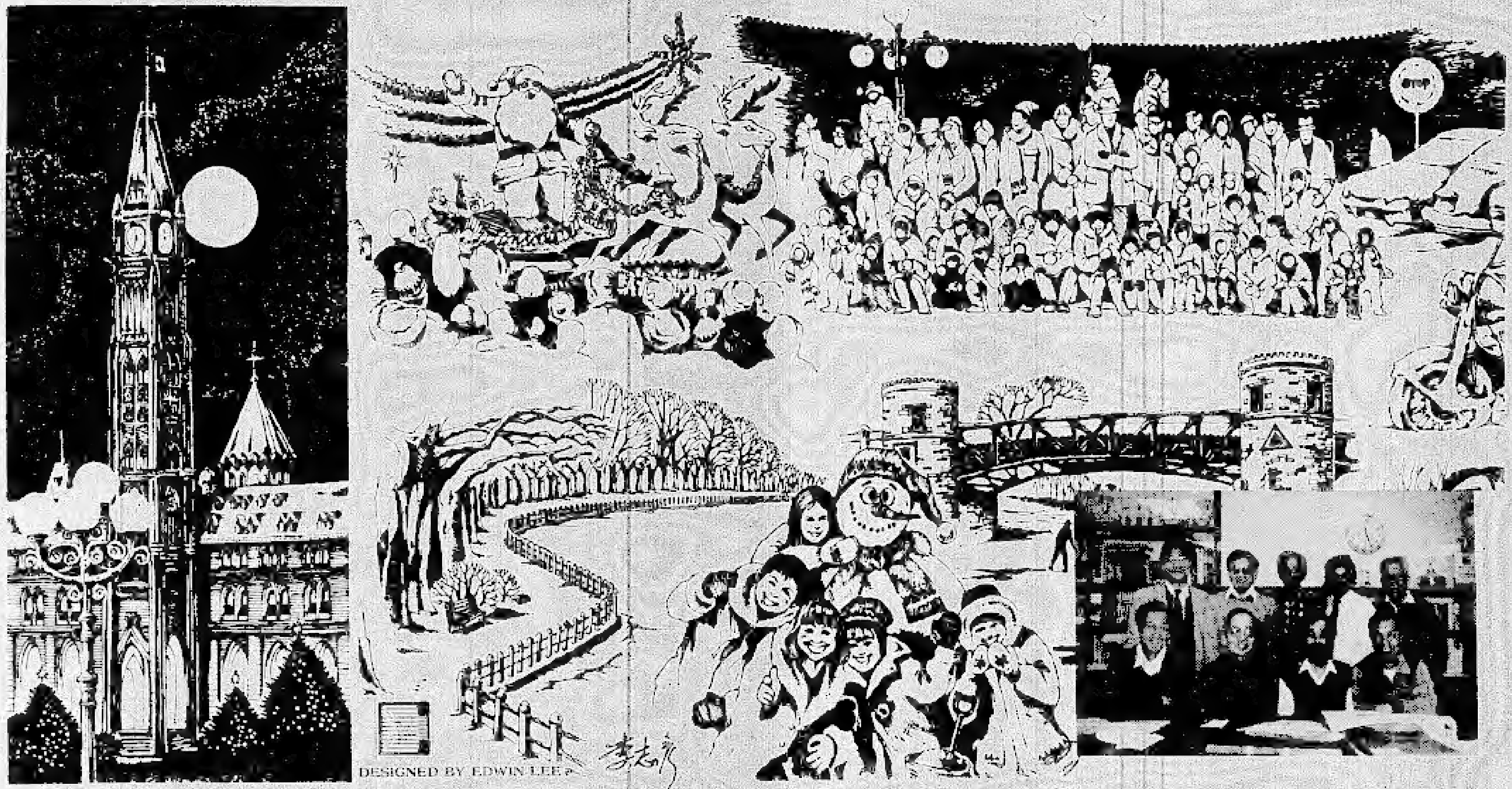
Unit
(OF OT
2407 Kalad
我們售賣及裝置
• 暖氣燃燒油
• 蜂巢式電子
• 抽濕氣機
• 冷氣機及氣
• 電暖爐
本公司自193
本地商人控制

陳玉華
律師

譚錦照
Joe C. Hum



700-H SOMERSET STREET
234-9525



恭祝聖誕 並賀新禧

加京中華会館全体理事
暨加華僑報全人敬賀

加華僑報
Chinese Canadian Community News

加京中華會館主辦

慶祝農曆新年聯歡晚會

日期：一九八七年元月廿四日（星期六）
時間：晚上七時半
地點：渥太華工業中學
OTTAWA TECHNICAL HIGH SCHOOL
440 ALBERT STREET, OTTAWA
節目：醒獅採青助慶
古今中外服裝表演
舞蹈、歌唱、功夫、趣劇等節目
「新年行大運」抽獎遊戲
並有財神派送「發財利是」

祝君年年好運，歲歲吉祥

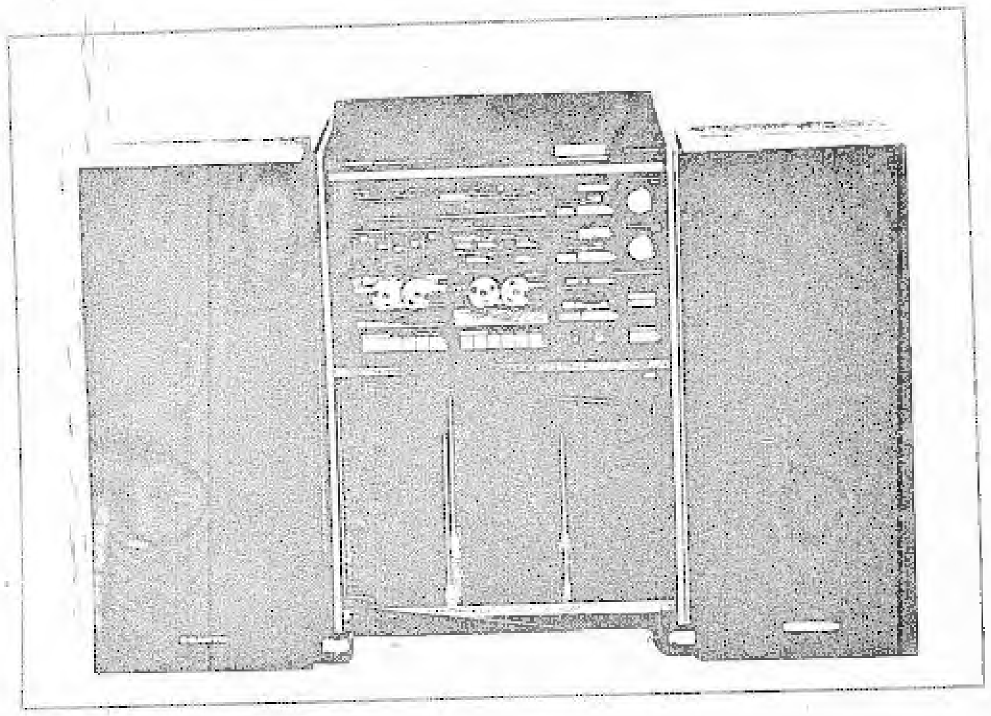
遊藝節目精彩豐富
闔府統請，免費入場

SHARP

Sansui

SANYO

SANYO



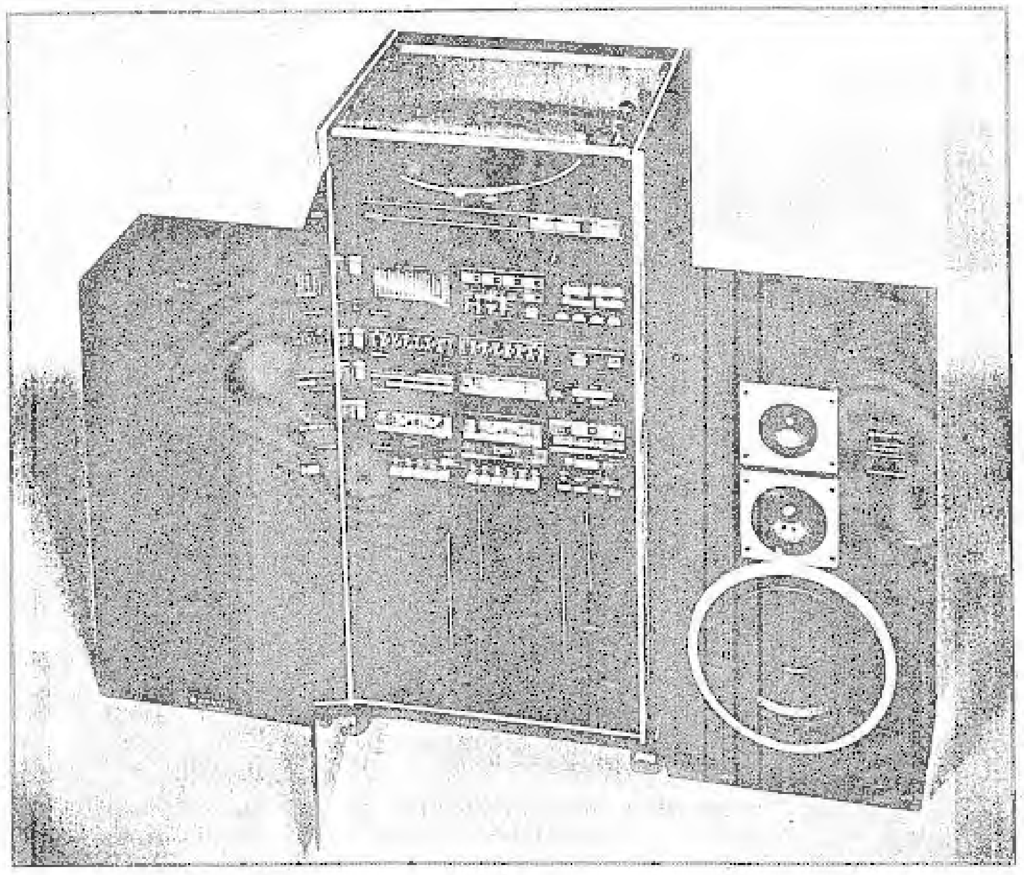
212形套裝唱機
- 半自動唱盤連唱頭
- AM·FM收音機
- 20瓦輸出功率擴音機
- 双機頭卡式錄音座
- 原裝唱機櫃連喇叭

全套$ 399

SANYO

877形套裝唱機
- 半自動唱盤連唱頭
- AM·FM跳字式收音機
- 分頻調音器
- 200瓦大輸出擴音機
- 双機頭卡式錄音座
- 12吋低音三路式喇叭
- 原裝唱機櫃

全套$ 1099



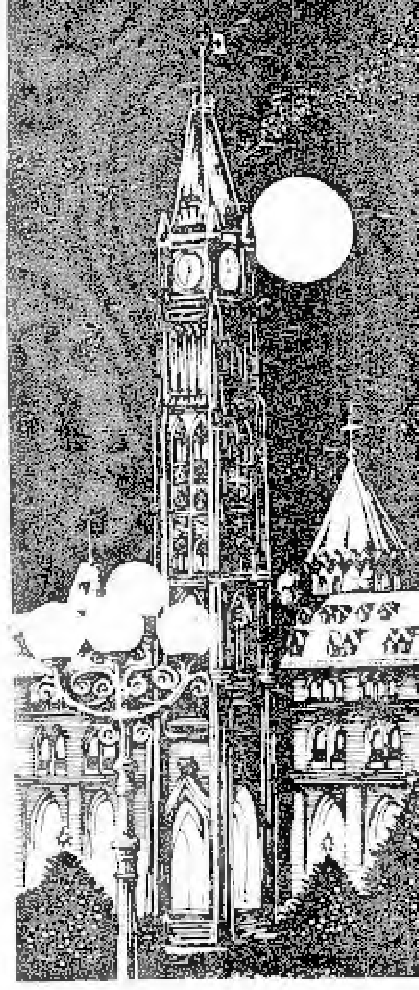
VISA

SPEAKERMART

AMERICAN EXPRESS

59 MONTREAL ROAD　741-4953

Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4



恭祝
並賀

OTTAWA CHINESE CAN

渥京華人

遊藝
團府

深思野談

當東方與西方混合之間

袁國樑牧師著　廣廬老人譯

編者按：袁國樑牧師是加京華人聯合教會主任牧師，會址在銀行街六百號（600 BANK St., OTTAWA）。袁牧師早年在英國劍橋大學法律系畢業，後在新加坡執業多年。後受靈感衝動，改攻神學。數年後來加。兩年前在加京經加拿大聯合教會正式任命為現教堂主任牧師。袁牧師著論甚豐，發人深思，字字句句語重心長，誰能不受其感動？

在華人社區，常常聽到為父母的感慨之聲，嘆息他們土生兒女的傳統觀念日漸與東方倫理思想遠異，形成文化變態。此種「變態」在青少年時期特別普遍，兩代之間於是產生隔離感。可能因「年代」及「思想」隔膜，因而成為雙方對立的因果。

鋼拿（J. E. CONNOR）曾著談及：「日本美籍公民三代傳統觀念的改變」提出解釋「種族主要改變因素」。他的理論雖然以美籍日裔僑社為對象，但是理論亦適合我們華僑社會。如果我們明白他提出的土生觀念改變的原因，他的理論對於我們華僑社會青少年傳統觀念的改變問題，亦可同樣解決。

東西文化不同的第一點是：前者以「家」為單位，後者則以個人主義為重點。亞洲僑民以族國為重要底世方針。這是我們很明瞭亞洲各國的社會制度注重族觀相關相違，此一點與西方是很明顯的不同。東方人僑居外國，同種互相照顧，原因是為互助及安全。西方人則以個人的創造為社會甚不重視於家族互相關顧，則看得不重要。在一八五九年梅約翰（JOHN STUART MILL）發表他著名的論文——「論自由」中，指出：「思想自由，言論自由及個人隱私不公開的自由」。他當了不知多少的解句揭醒人們要創立一己的特性。他主張：個人的成就，個人的出尊長顯，弊是個人的成功，終究遠帶國家興隆。我們在外國常見「標榜個人的才能」。西方文化是他對自己的測量是最重要的。他無論在任何環境，自己的

「面子」是不可減低的。問題不是他如何估計自己，是他人如何看待自己。下面一點小觀察很值得我們注意：東方人對於他的姓名看重家族姓氏，西方人則看重他自己的命名。

二點是東方社會與西方不同的「人權」觀念和「責任」表現。西方人說「人權」及「個人」特殊利益，東方人則以「為社會責任」為天大的事，「人生義務」為社會責任。東方人期望兒女能孝順父母，是「子女的責任和義務」。所以「孝忠仁愛信義和平」為東方文化，特別是中華文化的精髓。西方人則要求「個人」的「權益」，美國的民權法案「特殊」人特殊利益及「權益」都要求在法律基礎上爭取保障。此加拿大總理狄芬貝格（DIEFENBAKER）在一九六〇年通過「人權法案」保護，及最近一九八二年成立「人權及自由憲章」。「個人權益」受法律保護（包括年青人在內），控告父母，子女為個人權益，因此常有法庭的案件發生，這種現象在東方社會是不常見的。

第三點是東方社會與西方社會階級組織及身份地位的看法不同。西方則實行「平等」制度，按西方理論是「民主」制度，每個人生來都是平等的。東方人的「中庸之道」，有「君臣、父子、夫婦、兄弟、朋友」之分，各有其相應的責任和義務。尊卑長幼，有一定的稱呼，以「父親的朋友」為「叔、伯、舅、嬸」；我們不能直呼其名。對兄姐稱「哥哥」、「姐姐」，弟妹不能直呼其名。所以，也絕對不能直呼「她」的名字。

東方人的孫輩稱呼祖輩，會被西方人視為直呼祖輩之名，會感到驚異。由此種中國禮教，東方孩子在西方講理自制，很能發揮自己的個人責任感。他們的心目中由自己的父母和教師等給予個人的價值。相反地，西方孩子是發揮自己，這種法定的權利使他們成為「自由人」。差異在於東方人極重視文化上的下一代，被稱為珍貴的遺產。

現在華僑在他們在海外生長的子女，發覺他們在西方社會生活方式的日子漸漸與西方文化相同，但在家庭中教導上，父母又是東方文化禮教。因此孩子們在適應兩種文化時會感到困難，這是一種「代溝」。要解決這一問題，父母應以身作則，填補孩子心靈上的空虛。

生活在不同文化的社會裡的二代人，父母所以為自己的兒女是融合在東西兩種文化之間的一代。我們以對子女的愛心，對他們的觀念要了解，相互溝通，以消除隔閡，使兩種文化融洽的結合。但願在研究經過心理承受的轉變而融洽的結果。

太極拳的特點和功能

太極拳是一種歷史長久中國優良文化傳統的拳術。太極拳是基於我國哲學，合乎現代科學，以陰陽相生，動靜相成，虛實相依，剛柔相濟為內容。以慢制快，以柔克剛，以弱勝強為特色，是一種具有健身作用的拳術。簡單說，太極拳具有下列之特點：

(一)是心靜神長的意念運動；
(二)是放長鬆柔的鬆柔運動；
(三)是順逆纏繞的螺旋運動；
(四)是立身中正的虛實運動；
(五)是驟身領先的整體運動；
(六)是一氣呵成的連貫運動；
(七)是能柔能剛的彈性運動；
(八)是可慢可快的對稱運動；
(九)是以輕制重的積釋運動；
(十)是百腦如一的和諧運動。

太極拳是比智慧，比方法的拳術，不是比蠻力的拳術。其運動具有完整性和伸縮性。在練拳過程中，不像其他運動可能傷害身體。根據太極拳理，在內功上是練意練氣。在太極拳的運動過程中，包含身體每部分的運動，能使身體平衡均勻地發展，不會像「舉重」或「跑步」，動會形成局部特別發達，有時還可能傷害身體。因此太極拳誠然能健身，並可以防身。持續太極拳的鍛煉，可以預防疾病，減除病痛。不僅足以令人健康長壽，且能使青春長駐，既宜於老年人，更適合於青少年人練習。練習太極拳，利用虛靜的心理，鬆沉的姿勢、輕靈的動作，就會獲得神妙的功用。根據上述的特點和功能，太極拳顯然是一種最好的健身運動。

使身體平衡均勻地發展，不會像「舉重」或「跑步」，動會形成局部特別發達，有時還可能傷害身體。因此太極拳誠然能健身，並可以防身。持續太極拳的鍛煉，可以預防疾病，減除病痛。不僅足以令人健康長壽，且能使青春長駐，既宜於老年人，更適合於青少年人練習。練習太極拳，利用虛靜的心理，鬆沉的姿勢、輕靈的動作，就會獲得神妙的功用。根據上述的特點和功能，太極拳顯然是一種最好的健身運動。

自從太華中文學校開辦太極拳班以來，學風和教學質量一年比一年好，培養了大量的太極拳人材，其中有許多已成為太極拳術的骨幹，積極地宣揚太極拳的好處，推動和提倡太極拳的練習，而且成立了他們自己的組織——滙太華太極拳學會。該組織成長得很快，成為滙太華太極拳活動的重要組織。希望僑胞們踴躍參加該組織，利用太極拳術來提高健康水平，以達到身心健康，生活愉快的目的。

滙太華學習太極拳的風氣越來越普遍，今年中文學校的太極班更是踴躍，超過四十位學員，分成初級、中級兩班，其中十多位學員。

另組太極劍班。經先華師傅得到馬心助教、和太極拳學會推薦的七位義務助教（陳和、張善衡、張何麗、陳松方、阜民強、蔣和青）的幫助，所以各班教學井然，學習風氣也十分濃厚。

房租高漲貧苦老人吃不消

議員疾呼促省府修改法案

安省房租審委會四日舉行聽證會

（多倫多訊）在一百多名老年人的支持下，市議員高登納在安省房租審查委員會的聽證會中，大聲疾呼，要求省府修改第五十一號法案，以保障貧困無依的老年人生活。由於四日的聽證人數衆多，遂使房租審查委員會臨時將會址由省府，改在多倫多大學的禮堂舉行。

在過去，安省政府規定每年的房租漲率不得超過通貨膨脹率，但在五十一號法案下，房東除可將租金漲與通貨膨脹率一樣外，尚可將修理成本加入租金之中，如此一來，使得房租增加。許多老年人對於目前房租高漲的情勢，都吃不消，因為他們大多依靠救濟金過活。一般而言，兩房一廳的公寓，月租八百元左右，而老年人的收入卻難以支付。

公寓中高登納指出，有些價值五十萬至七萬元的住宅是中產階級收入，而真正的貧困居民，無法申請到這類租屋。她呼籲省府應採取補貼房租的措施，依他們的收入，補助他們在房租上的損失和負擔。

世界政經動亂　加國形成移民樂土

（多倫多訊）多倫多房地產經紀明先生最近在多倫多答記者問時，縱談近年來大多市房屋增值與移民的關係時說：從去年冬至今，大多市房屋普遍增值百分之三十以上，「不能說僅僅只是華人的投資移民的影響，另還有東南亞的、歐洲，南非，中美，中東等地區的。此一處發生戰亂或經濟，政治上的動盪，必然導致人口流失。加拿大是很多人選擇的理想樂土。目前士嘉堡愛正商區的華人比例不斷上升。而新發展的區域，亦有不少華人

家庭搬遷過去，集中在香港投資移民的多數，除了所以造成的，香港九十年代前途問題，使各國移民大量增加以外，其他原因，並還有百分之二十多，超過了前價格。香港移民過去的暢銷，普遍高於已往。華人多數以百分之二十以上，會再就是房屋增值的景氣。

房屋按揭利率下降，從八十年代第一次降到今天的最低的十厘左右，很有刺激性。加上這一大國，任何一個國家都是具有適合生活環境，安定的教育制度，完善的居住，人們樂於在此生活。

人口上升，使房屋價值不斷增長。在這些地區，在皇后大道附近，和在的大廈附近，店舖也不斷增值，所以市政府在這地區，後來推行士丹打街和士丹打街附近的地區政府才是如今的士丹打街和士丹打街。

空氣淨化政策獲效

（本報訊）根據一篇聯邦政府環境部的調查報告指出，在過去十年中，加國各項污染空氣的成份已降低，空氣已大有改善。報告指出：一般空氣中，染污的鉛、空氣中含鉛量，已自一九七六年開始大幅度下降。據統計，空氣中來自汽車的含鉛量（大部份來自汽車）減少百分之六十六，二氧化硫（大部份來自工廠）減少百分之五十四，而一氧化碳（主要因汽車廢氣）減少百分之二十一，空氣中的懸浮物質，例如灰塵及煤煙，也比十年前減少百分之四十一。

環境部長麥米倫表示，此項調查的結果，證實「環境保護的淨化工作，是有成果」。他說，由於聯邦與省政府合作，加上工業界的努力，才能使空氣淨化計劃得到成功。但仍須民衆參與，呼吸到新鮮空氣的願望才得以實現。他表示，政府仍會繼續推行空氣淨化，例如空氣中的臭氧及其他化學物質，對人體健康及農作物的生長，均有不利影響。

所排放的主要來源為汽車廢氣，聯邦政府須將汽車排氣標準提高，使所含的臭氧量可降低。

大陸留學生留連忘返

（華盛頓消息）美國官方和學術界人士今天說，大陸學人想方設法留在美國長居，此間消息人士說，這種現象已使中共當局感到不安，此種趨勢已引起了北京與美國之間的關注。換言之，大陸來美學生學者回國的問題已成為一個困擾的問題。

美國國務院官員說，每年到美國各大學研究的中國大陸學生及學者約有二萬人，美方對此種現象表示憂慮。

維持在美國學習期間的大陸留學生，由於美國大學的研究條件較好，美國大學的優越環境，使他們希望在學業完成後能在美國就業，或在美國繼續研究。

留學生在學業完成後延長留美時間的例子很多。他們從大陸來美國留學，大多數都在美國研究所從事研究工作。

子了解大陸學生情況，中美雙方學者，認為一些中國大陸學生到美國求學後，已經有一千多宗申請延長在美居留的申請。

訂閱 加華僑報

中國大陸將派更多留學生出國

（法新社北京消息）中共國家教育委員會主任李鵬說，中共將調整留學政策，根據現代化計劃的需要派學生及學者到國外深造。因為中國大陸需要大量具有應用科學和經濟管理技術的人才，但是，目前在海外的三萬名大陸留學生中，在這些方面深造者不太多。

中共一新華社引用李鵬的話說，某些學生研究的學科與中共現代化計劃的需要一沒有非常密切的關係」。

李鵬說：「如果認為中國只有接受西方的文化及意識形態才能精通先進的科技和管理技術，那是錯誤的；如果認為我們只應學習西方的科技及管理技術，而不需學習他們的文化及藝術，也是同樣的錯誤。」他說：「我們也可以學習西方文中已經證明是健康的部份。」

李鵬說：中共將派更多的學生和學者研究社會科學，同時促進中共與外國在這一方面的交流。

分析家認為，李鵬的談話顯及中共對外開放政策一個最敏感的部份。

目前中國大陸許多企業及政府機構試圖派自己的人到國外深造，同時，許多人申請自費或獎學金出國留學，此種制度導致留學生的分歧，而且缺乏實效。中國大陸的三萬名留學生中，有一半以上在美國。

鄧小平强調提拔青年人才

（本報訊）據大陸一人民日報（海外版）報導：中共中央顧問委員會主任鄧小平在會見美國科學院院士陳省身教授和夫人時，談到了他對培養年輕幹部、年輕科技和教育人才的看法。

鄧小平說，我們搞政治體制改革的第一個目標就是保持各級機構的活力。要保持活力，就要實行幹部年輕化。不搞年輕化就不可能有活力。學術界也是一樣，有才幹的年輕人要上去，學術界才能活躍，光靠老同志還不行。他說，年輕人只要有本事就應該提拔。

陳省身對鄧小平說，你在巴黎從事革命活動時很年輕。

鄧小平笑着說，那時我才十六歲。我二十五歲時就當中共中央秘書長，也可以嘛！二十三歲的年輕人，如果有能力、思想好，要培養，不破格不行，同時我們要搞退休制。

鄧小平說，對於學術界，要明確我們的政策，要勇於打破論資排輩，真有本事的人很容易比較出來，要從學術界開始做，教育界也一樣。

陳省身曾是美國國家數學研究所所長，在國際學術界享有很高的聲譽。他對中國數學的發展和數學人才的培養十分關心，現任天津南開大學南開數學所所長。

內蒙古大窰文化揭開遠古之謎

（據新華社發自呼和浩特的報導）經過十餘年發掘整理，內蒙古大窰文化研究的成果揭開了遠古人類在大青山（古陰山）地區活動之謎——證明這裏也是遠古文化的發源地。

位於內蒙古自治區首府呼和浩特東北郊的大窰村南山原始社會文化遺址，自一九七三年發現，已經多次發掘，收穫甚多。考古學家經考察鑒定，肯定這個遺址經歷了五十萬年之久的歷史。

考古學家們認為，在同一地點的不同地層內保存着距今五十萬年至一萬年以前的古人類活動遺迹與遺物，是世界考古史上所罕見的。尤其珍貴的是，在十五米以下的土層中，發現了一處大規模的石器製造場。原始人在這裏以當地產的燧石為原料，用以石攻石之法開採石料，打製石器。由於國內外迄今已發現的石器製造場最早都是新石器時期的，產生於舊石器時期的大窰村南山石器製造場，便成了最古老的石器製造場。

據介紹，以大窰村南山為代表的"大窰文化"，與北京猿人同屬於舊石器時期早期，但它們並非父子、祖孫關係，而是兄弟關係。大窰文化的發現，使陰山東端大青山地區成為人類文明發祥地之一，把內蒙古的歷史向前推進了數十萬年。（轉載自「人民日報」海外版）

加强宇宙空間研究

中國將建綜合觀測站和探空火箭發射場

（北京新華社消息）中國科學家在今天閉幕的北京國際空間物理討論會上透露，為了加强對宇宙空間的觀察研究，中國大陸將建立探空火箭發射場地。

中國科學院空間物理研究所負責人說：中國決定建設的第一個用於科學研究的探空火箭發射場地和綜合觀測站，預計在七五期間建成並投入使用。

中國專家近年來在宇宙空間觀測上也取得一定成績，對發自地球另一端，由雷電引起的電磁波哨聲觀測，是瞭解外層空間結構的重要地面手段之一。根據中國的觀測，哨聲的低緯邊界向赤道推移了將近一千公里，從而使中國哨聲研究進入世界先進行列。此外，中國在高層大氣動力學、磁層動力學、電離層赤道異常等方面的研究亦獲得重要成果。

中國汽車登陸南美

北京吉普開始外銷

（本報訊）中國大陸一家汽車合資企業—中美合資北京吉普車廠，於十一月初首次向國外出口汽車，開始進入國際市場的歷史。

運銷南美加勒比海地區五國的這批新型吉普車（切諾基），共二十一輛，是根據美國汽車公司提供的先進技術生產的。

據「人民日報」報導，合資雙方還制定了一九八六年至一九九〇年出口一萬輛以上各式吉普汽車和八千台以上發動機的計劃。

北京吉普車廠在一九八五年底至一九八六年上半年，由於資金不足，它的經濟活動幾乎完全停止。今年八月底，該廠才恢復生產。

本報前已報導，台灣福特六和轎車二千輛已登陸加拿大。今北京吉普三十一輛亦將登陸南美。海外華人欣見台海兩岸的汽車工業的發展。願百尺竿頭，再進一步，使中國汽車，馳騁全球。

原料缺乏買鍋難

據大陸「經濟參考」報說，安徽省去年計劃產鐵鍋三百萬口，但因缺乏原料只產出了七成，因此各地都存在「買鍋難」。

又據北京「經濟日報」報導，北京市的民用小商品很短缺，搪瓷鋁鍋，在市場上很難買到，造成市民的生活極不方便。

消費早熟與心理補償

（本報訊）據大陸報刊報導，現在各地出現「消費早熟」現象，職工的收入增加有限，但消費卻出現了「大躍進」，許多家庭因此承受很大的經濟壓力。辦婚事講究排場，「時髦」的玩意也流行起來。繼「西裝熱」之後，又來了「婚紗浪潮」。

近二、三年來，新娘喜披婚紗；很少人還穿刻板的「青年裝」行婚禮，穿連衣裙拍婚照，也漸漸被人視為有點「土氣」了。新郎穿上西裝，新娘披上婚紗，似乎才夠「體面」。

現在居民住宅，不興掛硬繃繃的「革命照」，新婚的家庭，睡房中都掛了「時髦」的婚紗相。除了「時髦」的婚照之外，張掛香港明星掛曆——這種月曆是大陸上最流行的室內裝飾物。

婚—婚紗和西裝過去被中共視為「資產階級的腐朽東西」，是「四舊」，必須「破」掉。「文革」期間，結婚也得「革命化」，穿舊得黃白的毛裝、手拿毛澤東語錄拍結婚照。如今，已成為歷史垃圾了。

除了新婚夫婦之外，已婚十幾二十年的中年婦女，也對婚紗發生興趣。不少人到「婚紗影廊」、「婚紗中心」補拍婚紗照，為自己被糟蹋的青春尋求心理上的「補償」。

大陸鐘錶產量居世界第五

（本報訊）據「人民日報」海外版報導：中國大陸已成為世界鐘錶的主要生產國之一。目前手錶年產達五千四百多萬隻，時鐘年產近一千六百多萬隻，兩者產量均居世界第五位。「國產鐘錶」主要滿足「國內市場」需要。目前十五歲以上的人有一半以上戴上手錶，上海百戶擁有鐘八十三隻。中國大陸鐘錶也向世界一百多個國家和地區提供出口，去年出口機械手錶一百七十八萬隻，出口時鐘五百八十六萬隻，創匯四千三百多萬美元。

彌賽亞獻唱

渥太華華人基督徒詩班，乃集本市各華人教會詩班之精華，經過長久之訓練，趁聖誕佳節，演唱韓德爾之不朽名作「彌賽亞神曲」。去年之演出，極獲好評。中西人士讚美，座無虛席。今年訂於十二月廿日晚上七時半，在本市華人聯合教會（銀行街六百號）作第二次之演出，歡迎參加，入場免費。

彌賽亞原意是受膏的君王，也就是耶穌基督，韓德爾受聖靈感動，寫此曲，廢寢忘食，不眠不休，歷時數日。當他完成時，他不禁高呼：「我看見神了」，因此，稱為彌賽亞神曲。

當年在英國演出，萬人空巷。英王親臨，足見盛況。最後唱「萬王之王，萬主之主，哈利路亞」時，英王也立以表敬意，全場聽眾隨之。相沿成習，自後無論何時何地，演唱彌賽亞神曲到「哈利路亞」時，聽眾全體肅立。

此曲難以聲樂為主，仍有樂器，基督徒詩班人才濟濟，各有專長，每年聖誕，均有演出，共慶良辰，實為本市華人之光。

余健成牙師傅

修理假牙　鑲假牙

價錢廉宜

239 Booth St.

Ottawa Ont.

TEL 233-4706

加華僑報訂閱單

C.C.C. News — Subscription Form

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 Florence Street
Ottawa, Ontario
K1R 5N2
CANADA

□ 捐助加幣＿＿＿元

□ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

To

英文姓:＿＿＿ 名＿＿＿ 中文＿＿＿

地址:＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿ 郵政區號:＿＿＿

中國醫藥中心

CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE

傳統祖國醫藥精華配合　　藥材、成藥、針灸推拿

應用國內新技術、新設備　　激光、電磁波、遠紅外線

由 北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治　　全日診症

英、粵、國、台山、越南語服務　　請電話預約

615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

富麗華大酒樓

FULIWAH 富麗華

定座電話：**233-2552**

營業時間　星期一至四　上午十一時至午夜一時　星期六　上午十一時至午夜三時
　　　　　星期五　　　上午十一時至午夜三時　星期日　上午十一時至午夜一時

禦寒火鍋上市

星期一至四全日供應
星期五至日晚上九時起供應

恭祝聖誕
並賀新禧

富麗華大酒樓
仝人敬賀

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位提供兩款經濟應時之足十位用套餐。　敬請留意，勿失良機！

聖誕聯歡套餐＄148

瑰麗四喜拼盤
貳熱葷：盒裡明珠
雲浮頂上素
牡丹魚翅
羊城寧昌雞
掌握金銀鮑
荔茸香酥鴨
碧綠河上鮮
鳳城炒飯
上湯生麵
美點雙輝
湘蓮紅豆沙
鮮果

賀誕同歡席＄128

四式熱拼盤
貳熱葷：彩鳳抱子
游龍雙戲彩
銀湖玉燕
金牌炸子雞
春花吐艷
鴻圖三寶蔬
五柳石斑塊
錦繡炒飯
雙喜伊麵
美點雙輝
紅豆沙
鮮果

富麗華大酒樓

FULIWAH 富麗華

主辦

聖誕聯歡晚舞會

門　券：每位＄35
（酒水不包括在內）

售票處：
富麗華大酒樓
富豪夜總會、洋洋餐室

影視紅星 **劉紅芳小姐** 主唱

易得當歡，人生幾何，

佳餚妙韻勁舞賀聖誕

花　花小姐

BENNY

節目包括：
聖誕大餐
名歌星演唱
（劉紅芳、多位東南亞歌星及神秘嘉賓）
幸運抽獎
聖誕舞會

日　期：一九八六年十二月二十五日星期四
時　間：下午六時恭候
地　點：森瑪錫街691號富麗華大酒樓

菜譜

富麗華上洋燒味拼盤
金絲百花蟹拑
貳熱葷
喜鵲朝鳳
富鳳瑤池宴
金陵一品雞
大利金錢婆參
鵲渡彩橋
綠水游魚
鳳城炒飯
干燒伊麵
美點雙輝
紅豆相思
鮮果

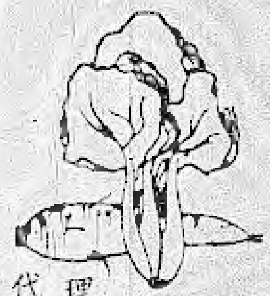
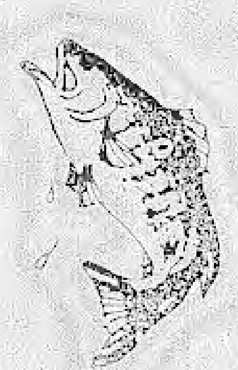
Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發—零沽 經銷東南亞土特產

冰海鮮部備有多樣魚蝦海產
新到紅魚扒，爽甜蝦仁，去頭鱿仔
逢星期六 日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻
常備合時鮮菓 瓜菜
歡迎僑胞貴客參觀選購

明爐火鴨 金猪燒臘
四邑風味 各式鹵味

貨式齊全 服務週到
聖誕新年快到 請駕臨本店選辦年貨
僑胞光顧 無任歡迎
貨式齊備價格合理

自辦自銷 貨正價廉

代理
(一)越南僑滙 十天內交款
US $ 100 = 26000 DONG 36000 DONG 購物券

IATA
TRAVEL EASE
怡東旅行社
232-3591
Go places with us!
119 O'Connor St. (between Slater & Laurier W.)
We just keep getting better.

12 DAYS FLORIDA
十二天佛羅里達州聖誕遊 巴士團
出發日期：十二月廿二日
沿途停華盛頓及 CAROLINA
每人 $399 (四人房計)
暢遊：甘廼迪太空中心 迪斯尼世界 未來世界 海洋世界
TRANSPORTATION HOTEL
包巴士來回酒店及豪華巴士在佛州往返每處遊覽區/酒店
盡情歡暢
名額有限 報名從速

THE ONLY CHOICE...
代理
世界各大航空公司
特廉機票
及
火車票
歡迎查詢

最快捷服務
CHINA TOURS
XI'AN BEIJING
GUILIN SHANGHAI
GUANGZHOU HANGZHOU

英國倫敦/巴黎/荷蘭各其他歐洲地區 $429起 來回：多倫多$102.
羅省/三藩市 $398．紐約$158．溫哥華$339．卡加利$309．溫尼泊$219 等等....

避寒度假去南方
請早定位很搶手

溫市至 多倫多$90.00 原價$128.00
BUSINESS TRAVEL
公出旅遊

UNBEATABLE China VALUES!

經溫哥華回港机票大減價
Car Rental A BETTER DEAL

第八卷第十二期(

富麗華
樂 寒
星期一
星期五
富麗華大酒樓
仝人敬賀

富麗華
門 券：每位
（酒水不包括在
嘉治當敘
節目包括：
聖誕
名歌
（劉紅芳、
及神秘嘉賓
幸運
聖誕
日 期：一九
時 間：下午
地 點：森瑪

北疆的歷史問題

（續上期）

史記上有「行國」一辭，是指游牧民族建立的政權，[illegible]

[illegible]

（本文摘錄自「政治與文化」第二期）

最後消息

中國新任駐加大使張文樸已抵加京履新

（本報訊）中華人民共和國新任駐加大使張文樸先生，於十一月二十四日抵達加京履新，到場歡迎大使伉儷除大使館官員外，社團方面包括華商會、華聯會、洪門民治黨、中加友好協會、武漢中學籌委會等代表和中外人士達數十人之衆。並在機場接機室舉行獻花歡迎儀式。

張文樸大使現年五十九歲，一九二七年生於北京，青華大學畢業，歷任中共教育部辦公廳秘書室副主任，對外友社副處長、外交部美大司，從副處長升至司長等職。

圖：張文樸大使伉儷

安省中華總會館向多倫多大學贈送文史書籍

（本報訊）安省中華總會館文教委員會，以數套精裝史冊及文學書籍，分別贈給多倫多大學東亞系及多大東亞圖書館。

贈書儀式由中華總會館文教委員會召集人程法彬、何玲兩人為代表，多大東亞系主任范維凱博士和多大東亞圖書館華裔館長余梁戴光代表接受。

范維凱在接受贈書後致詞表示，他非常感謝中華總會館文教委員會的贈書，這些史冊對該系幫助很大，希望文教委員會今後能繼續支持東亞系。范維凱在修博士學位時曾到過中華民國的台灣省，在台灣大學做過研究工作。

東亞系獲贈的書籍包括：中國近百年政治史上下冊、簡明二十五史一至五冊、細說清朝上下冊、細說明朝一冊。東亞圖書館獲贈的書籍包括：中國經典欣賞全集（「國學常識」一至五冊、四書精注精釋一冊、唐詩三百首一冊。東亞圖書館現擁有中文書籍九萬冊，其中古版書籍很多。

妓女問政並非奇談

（本報訊）十一月四日美國中期選舉，角逐加州副州長職位的候選人之一—娜瑪．珍．艾摩杜瓦（Norma Jean Almodovar）是一名妓女，她的競選海報是全幅裸體照，以表達她的自由。

十月廿九日，時近中午。洛杉磯的加州州立大學學生活動廣場的水泥舞台上，對掛着一幅幅裸女圖片。身穿暗藍色的上衣，黑色緊身長褲，刻意穿着樸素的娜瑪．珍．艾摩杜瓦，右手握住麥克風，左手又在腰際，長而濃的假睫毛不停閃動，將紅的朱唇大聲疾呼，發表她的競選演說：

「人人有自由，州政府為什麼規定不准做這不准做那？為什麼我們沒有自由選擇的自由？

「我不抽煙，可沒有權利去限制別人不抽煙。

「州政府把自由還給個人，我出來競選，喚醒大家不要忽略了這項權利—「自由」。

「我是第一個妓女問政的人，當妓女是我的自由，我們應當有性活動的自由、在法律上，妓女是「被害者」，是「犧牲者」（Victim），那麼，既然是處於被害的地位，為什麼要遭到逮捕下獄的處罰？

「嫖客和妓女都有自由的權利，警察憑什麼要剝削他們的自由？就像婦女被強暴，構成了被害，難道法律要處分被強暴的婦女嗎？妓女為了生活或其他理由，有與人性交的自由，不該受到法律的制裁。」

這番校園競選演說，對娜瑪來說，是她今年二月決定參政以來，重複了百十次的政見發表會之一。她受到美國第三黨—自由黨的支持；自由黨在基本上，反對政府干涉太多的私人自由。

這種場面，特別是妓女競選副州長，對東方人來說，是不可思議的「海外奇談」。但在海外，卻是事實。並且是名正言順的應享權利。

請華商支持 惠賜廣告 收效宏大

詩

讀美國湯禹煥詞兄次自遣兄韻　梁文林

憂國寧馳肉食謀　倒懸思解欲沉洲
行吟詎醒迷途夢　飲恨難超怒海幽
代罪勤揮筆下箴　悲歌常擊楫中流
未酬壯志遺篇在　痛彌空低默念頭

苦秋假日遊楓葉園　郭逸之

假日罷牽廊外遊　郊原景色入眸收
山中楓葉紅於血　無復蕙蘭並木稠
園林滿葉正芬芳　士女紛陪撥梢忙
歎若採花蜂蝶似　仰攀傍折喜如狂
遙因頓憶塞河濱　冰白風清不染塵
「丙冷」紺楹皮嫩滑　恰如嬌媚後江人

註：巴塞河是漓江支流

二胡自遣

揣入宮商惹怨多　金徽仍缺恨如何
穿人不彌子心苦　獨笑偉夥亂按歌

次韻空谷詞兄病中吟十首

冰璣噦落鬼神驚　覓覓金聲耳畔鳴
自憐慵疏修飾料　雲鬟層鍋荷鄉程

（一）
落月停雲鯤洞然　江江千頃憶澄淵
遭和乍續添悲緒　驟疾揮聲幸有篇

（二）
病石夷州喜細塵　良工惠我剔瑕多
未能杜麗當觀災　隔水饒聽白雪歌

（四）
執經每恨違講堂　地北天南水一方
何日他鄉重促膝　幽情暢敘復經常

（五）
漏水滄桑萬物遷　知餘闖散總堪憐
騷壇感事成追憶　寂寞端陽五學前

（六）
振興有望竟何期　把石如今人笑癡
節過詩人添百感　起衰無力淚空垂

（七）
花雅中軍豈易求　漢聲誰續再生愁
扶輪幸有詞宗領　觸寓時向報章投

（八）
潤身以德壽當長　薪述源源勵滿林
壯志未因微恙減　百篇藏仗挽潮狂

（九）
笑裳翩佩骨含英　吐屬芳技達近城
勿棄早占祈強飯　更欣筆健慰群情

（十）
下筆麻衣似有神　一花一草益天真
道延三日揚風雅　敦厚溫柔重化民

社區新聞

中華大廈委會第二次會議 研討解決大廈問題

（本報訊）中華會館大廈管理委員會，於十一月十七日晚間八時，假中華大廈圖書館召開第二次會議。委員們對大廈目前情形，深表關切。會議中針對大廈管理上面臨問題及未來如何改進維護措施，進行深刻討論。委員們發言踴躍，對每一件提案，均抱着就事論事，腳踏實地的態度去分析、研討，所以都能得到適當解決方法。

在許多大廈管理上所面臨問題之中，委員們一致認為，一些重要項目，要儘快着手辦理，不可拖延，包括：

▲大廈樓頂牆角裂縫及大門失修，每逢下雨，有漏水現象發生。

▲大廈門前台階扶梯太短，行人無法憑依，容易跌倒。

▲擬定防火措施程序和舉行消防演習。

▲公用電話之裝設及使用方法之頒佈。

▲擬訂如何處理行為不檢房客辦法。

除此之外，對如何增進大廈維護，亦提出討論。委員們建議良多，意見寶貴，一併交連同前提重要項目，然後連絡有關部門大廈經理，尋求解決途徑，並會同大廈管理執行委員付諸實施。由於在會議中認真態度之表現，足以證明委員們對僑社愛護之熱情，為僑胞福祉之努力。會議於十時許圓滿結束。（本報記者史新生）

婦女會開年會 圓滿完成選舉

（本報訊）婦女會第三屆年會已於十一月二日在中華會館召開，是日與會的有卅多人，首先由李萍報告這兩年來婦女會的活動情形與財務狀況，並將本會的宗旨與目的，介紹給在場的新會員，接着一一介紹理事候選人。

隨即由前日健會會長邱區慧莊報告婦女會在過去幾年來對他們的支持與贊助。最後經由不記名投票選出新會長高靜芝及副會長朱錦和理事。具體分工如下：財務—朱芝雯、秘書—李雪梅、公關—林美儀、聯絡—林潔瑩、康樂—劉潔靄、福利—程一篤、英文書記—周慧同、理事—朱玲。

並因會長高靜芝即將有遠行，所有婦女會之有關事務，將暫由副會長朱錦代理。

太極拳會十二月聯歡

渥太華太極拳學會為了加強學友與各界僑胞之間的聯繫，訂於十二月六日晚上七時在商業中學舉行聯歡晚會。屆時除有太極拳、太極劍等表演外，更邀請到李泰恩路拳道學院示範，和 Duke of Magic — Luc Leduc 表演魔術。茶會後亦準備了兒童遊戲節目、錄影電視欣賞及舞會。歡迎各界僑胞參加。費用是成人六元，兒童三元。有意者請與黃自健（820—0048）或陳和（820—3144）聯絡，或在星期六上午到商業中學食堂向學會幹事購票。去年晚會十分成功，參加人數非常踴躍，故此今年除了擴大各項節目表演外，更將限制售票數量，希望有意參加的朋友，儘早購票。

最新消息 加華電視快將播放

假如沒有記錯的話，中華會館的加華電視，曾於一九八〇年至一九八四年度，曾轟動過加京。雖然有些節目沒盡如人意，觀眾有彈有讚，這點是難免的。如果你是瞭解這份艱鉅的工作的話，你就會知道加華電視組動員一百餘工作人員，當他們接任工作後，馬不停蹄地投入電視行列，發揮團隊精神，個人不領功，尤以一度曾是電視總監的鍾耀榮醫生，編導李春華和黃自健等先生們，名司儀公主兼新聞主播蘇婉玲小姐，在人們的印象中記憶猶新。其他舉不勝舉，幕前幕後的一百數十位熱心的義務工作者，都在這圈子內活動着：整體來說，頗像一個小型電視製作公司無異，該組人員不論是老、中、青，一同齊心合力，把節目做好。當時這群工作者，都是業餘兼職性質，任勞任怨，團結精神，可圈可點。

但是，這樣馬不停蹄，義務的工作，有時會吃不消，而且播放時間受限制的關係下，加華電視沉寂了一段時間。現在似有了轉機了，這該是華人的一個好消息。且慢，別急，筆者以這枝禿筆向大家簡略報導一下，讓等待了許久的加華電視支持者跟我們一同高興，所謂我們，即於十月十九日下午四時，在新電視總監李段曼麗女士的邀請下，首次會議於中華大廈禮堂，當天出席的有新聞組和國、粵語組的負責人二十餘位，準時參加會議。經詳細討論各項問題，會議結果，為了擴展工作，必須廣徵有志於電視工作的義務人員，群策群力，方能把這會館的任務達成。

本年歲末與年初一（農曆）的大型節目，將於一九八七年首次推出，即一月二十五日與二十六兩日的下午四時三十分播放，以後是每月的第四個星期日和跟着次日的星期一下午四時三十分至五時播放相同節目。希望華胞留意收看，更熱切希望多多給予我們以建設性的意見，把中華會館的加華電視帶進成功之路。（鮑以文）

加京台灣大專校友聯誼會消息

加京台灣大專校友聯誼會成立已屆第五年，一向仍本促進友誼互助互勵，同舟共濟之基本精神，繼續為校友服務，歷承各位校友熱烈支持及參與，本屆執委會廣徵校友意見並經執委會三次集商結果，議決如下：

▲聖誕節晚會與農曆新年餐會，決定在一九八七年一月十七日（星期六）下午五時半在（Jack Purcell Community Center，320 Elgin St.）合併舉行新年同樂會，並竭誠歡迎校友闔府老幼參加。費用是成人十元，小童及老者五元，非會員十二元。

▲籌劃舉行校友子弟們教育性活動，如露營、溜冰、滑雪、野生動物及岩石研究以及手工藝示範展等等。

▲不定期舉行學術講演，如醫藥、保健、電腦、稅務等。

至盼校友們本初衷函電踴躍，本會在人力、財力所及無不全力以赴，決不負校友之殷望與囑託云。（大專校友會）

鴻運抽氣系統清潔服務公司

特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜

歡迎華胞光顧

☎ 746-8252　☎ 749-7286

傳呼機號碼 593-6740

譚應為保險 喬遷誌慶

大展鴻圖

加華僑報致意

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應為保險

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM B.Sc., F.I.I.C.

MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

好　消　息

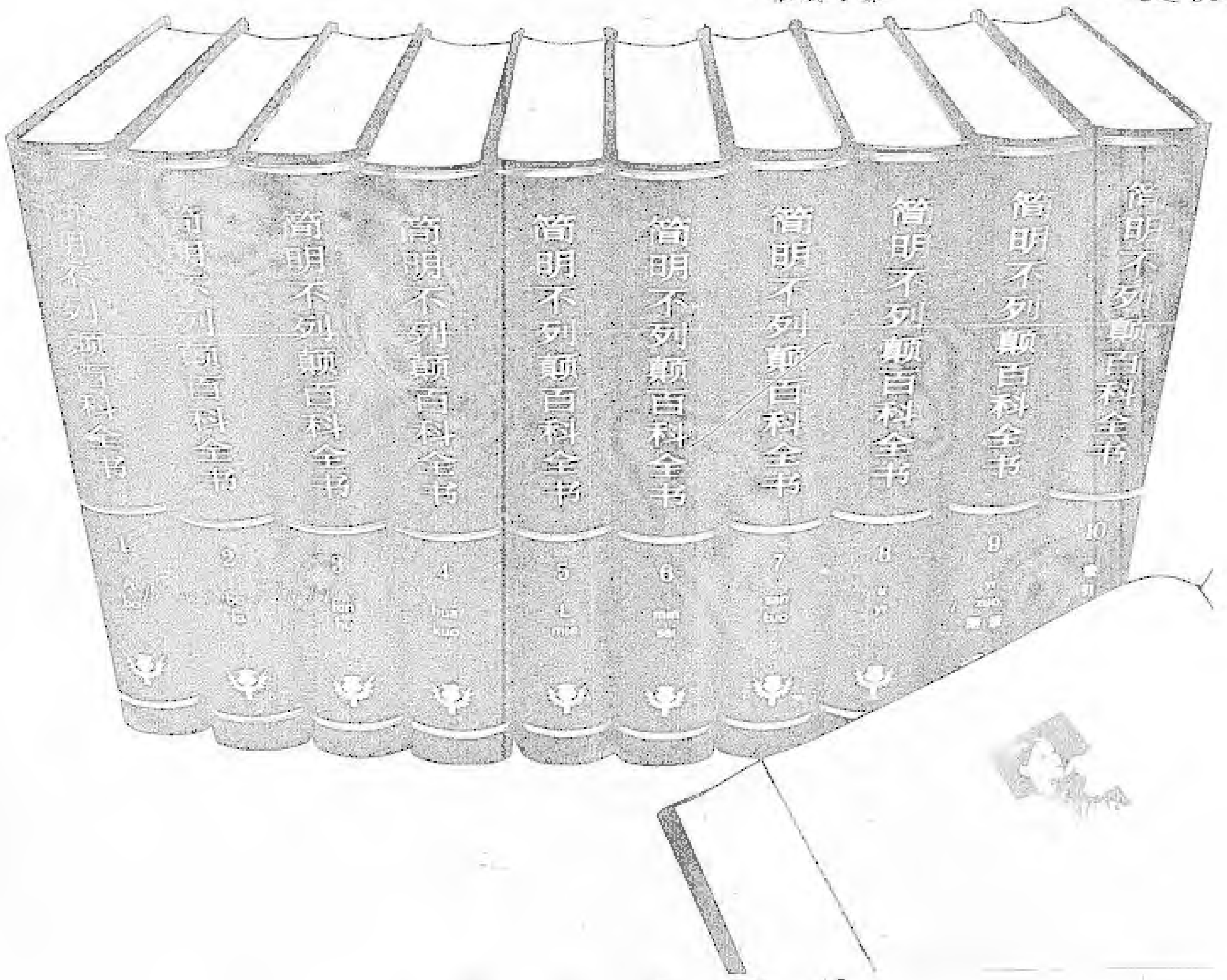
『簡明不列顛百科全書』　中文版出售

"為知識滋增不息，以豐富人類生活"

中文版『簡明不列顛百科全書』是根據當今世界公認有權威的百科全書，超過五百名著名學者、專家、譯者及編輯細心編排而成。

前九卷包括正文、補編、附錄，第十卷為條目標題，英、漢對照和筆劃索引。條目內容遍及古今中外各個領域。

。內容豐富	。全書共十卷
。包羅萬象	。50 學科
。資料最新	。71000 條目
。深入淺出	。2400 萬字
。權威可靠	。超過5000 插圖及164 地圖



徵　求　推　銷　員

在渥太華地區，為擴展業務推銷中文版「簡明不列顛百科全書」，特別徵求各類推銷員：

- 。無需經驗
- 。公司給與適當訓練
- 。深具升遷機會
- 。歡迎學生參加

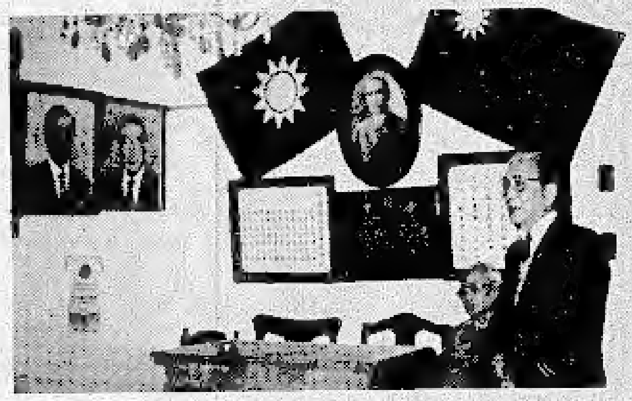
有興趣人士可電話Mr. DOUG BRISTOW

235－0453

(6)「琵琶王」劉德海君與中國彈撥樂合奏團團員謝幕時合攝。

(3)第三屆中華盃圍棋比賽盛況。

(1)萬多利大酒家新張誌慶，東主譚錦照先生與東尼安之路先生邀請NEPEAN市議員與會館主席梁秦光先生主持開幕儀式。

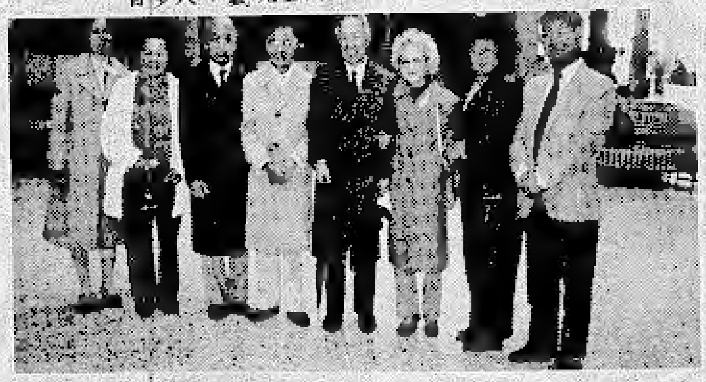


(7)中華文化協會永遠名譽主席林安邦先生在加京國民黨分部主持紀念　國父儀式時攝。

(4)中國駐加大使館於十一月十二日，假使館禮堂舉行國父歷史圖片展覽和電影招待會，到會人數五百多人，盛況空前。

(2)獅子江酒家惠贈十圍酒席與中華耆英與專，耆英會為表謝忱，贈送「福壽雙全」牌匾給東主梁楚先生留念。

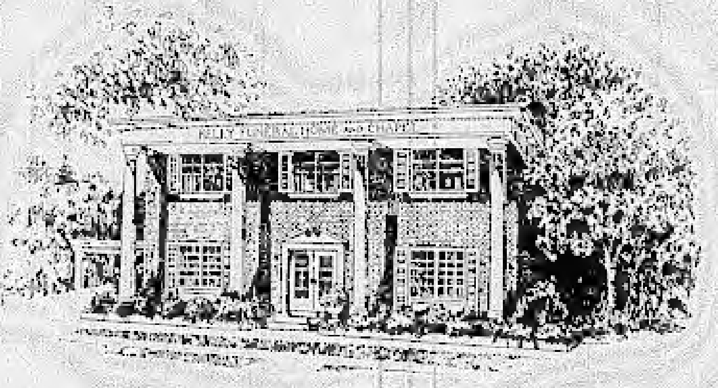
(8)中國駐加大使館於十一月十七日，假富麗華大酒樓設宴招待加東餐館會理事，圖為大使館代表李慧琴參贊致歡迎詞時攝。



(5)中國駐加大使余滌先生任滿返國，歡送者衆，左起李慧琴參贊、譚連宵夫人、李偉文先生、譚錦照先生、余滌大使伉儷、簡彬伉儷。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室
可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最妥善安排
最經驗殮師

「二胡王」王純先生 重臨加京獻技

（本報訊）本埠新雅琴社將於十二月四日（星期四）晚上七時半假Sir Robert Gordon High School Auditorium 舉行中國音樂欣賞會，並該社在一九八四年秋首作第一次演出，成績斐然，獲得良好評價。

今次因該社顧問王純先生自香港應美國哈佛大學之聘，前往主持音樂講座並示範演奏，歸途再臨本京，新雅琴社領導人方黃慧當女士邀王先生作第二次演出，知音人士，切莫錯過，門券洽取處：京華書店、龍華酒家、怡東旅行社、華僑食品公司。

渥城歡宴慶祝 林達威先生 榮獲加拿大勳章

（本報訊）十一月十一日晚間七時，在楊子江酒樓由東加拿大文教科技學會主辦的慶祝晚會，到有會員及各界來賓近百人，由會長勞長春博士主持，並介紹林達威醫生生平。

林氏早年習醫於滿地可，多年來主持滿地可華人醫院，服務僑界並任中華會館主席，林醫生在席間談到加國多元文化宗旨，並希望共同發揚中華固有文化及美德，並呼籲各界僑社共同努力為僑胞服務，提高華人在加拿大社會的地位。

林醫師夫婦現屆退休，榮獲加拿大勳章，與會全體賓客舉杯祝賀，宴會直至十時左右盡歡而散。

圖：勞長春博士向林達威醫師贈送紀念牌。

圖：林達威醫師和夫人在宴會席上

校園消息

(一)渥太華中文學校今年設立的專題講座，是校董會公關組提供給學生家長及本市僑胞的服務。十一月份經鄭萃醫生和蒙福博士主講的傳染病和愛滋病（AIDS）赴聽眾頗多。十二月六日，沈時而醫生將會介紹敏感症，沈醫生是本市敏感症的權威，相信參加的聽眾必定很多。明年一月十日，任均先生將會主講珠寶鑑賞。有興趣的讀者，請從速到商業中學五〇三室聆聽。

(二)全加中文學校協會，今屆理事會主席滿地可天主教中文學校代表四人，在十一月八日訪問渥太華中文學校，並商討中協事務和一九八八年舉行的全加教育會議的籌備工作，會議融洽非常。

(三)第九期校刊經於十月底如期出版，除贈與家長、本市社團和愛戴中文教育的人士外，餘下的校刊有限，有意索閱者，請從速到校務處203室取。以免向隅。

(四)校董會在十一月會議中，決定公開徵求校徽（見廣告），本市人才鼎盛，希望在眾多稿件中，可以得到滿意的代表作。

(五)俯家長要求，下學期的下午新科目，將增設乒乓球和跆拳道班，校務小組正加緊籌劃中。

中華會館鳴謝

譚森翰伉儷長女麗霞出閣之喜	一百元
譚曉初伉儷雙壽之喜	五十元
李樹寧夫人喪哀	三十元

Century 21 JOHN DEVRIES LTD. member broker 1320 Carling Avenue

廿一世紀約翰帝威斯地產實業有限公司

電話：公司 725-0312 住宅 521-0313

▲Bank 街南面，三十座位，有酒牌餐館，外貌好，樓上可發展，叫價$79,000。

▲BANK街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧，生意連業，只售$599,000。

▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新，字號老，生意穩定，才售$75,000。

▲170 座位餐室在大市場內，設備齊全良好，要價只開$140,000，莫失良機！

▲KENT街，市中心，近高樓大廈，投資物業。地下餐館，樓上租文，三樓可發展，請來電詢問詳情。

▲CARLETON PLACE 三層古屋，位於河邊，環境一流，做舍業最佳地點，請快來電！725-0312 521-0313

甄沐添

JOHN GIN

Sales Representative

精通廣東話

四邑話、英語

Ontario

Task Force on the Law Concerning Trespass to Publicly-Used Property as it Affects Youth and Minorities

180 Dundas St West
22nd Floor
Toronto, Ontario
M5G 1Z8

Groupe d'étude sur l'effet de la loi concernant la violation de propriété publique sur les jeunes et les minorités

22e étage
180, rue Dundas, ouest
Toronto, Ontario
M5G 1Z8

416/598-0411

TASK FORCE ON THE LAW CONCERNING
TRESPASS TO PUBLICLY-USED PROPERTY
AS IT AFFECTS YOUTH AND MINORITIES

通告

「安省研究不法侵入公共場所法律，對未成年及年青人有何影响的臨時編組」，已在六月廿三日成立。此編組是負責調查關於此法律對未成年及年青人進入超級市場或公屋地區等等公共場所有何影响。

此編組須在一九八七年三月一日內向政府報告。任何人或團體若想發表意見及參加此編組的公共會議，請與以下地址或電話聯絡

180 Dundas Street West
22nd Floor
Toronto, Ontario
M5G 1Z8
(416)598-0411

RAJ ANAND
Chairman

哀謝

先室李門陳氏克妹，原籍廣東省番禺縣烈德村，於一九八六年十一月六日在加京伊利沙白博里醫院蒙主召蒙，享壽八十有二歲，同月十日安葬於必治活華人坟場。荷蒙宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝

杖期夫 李樹寧

哀子 國權　媳婦 鄭錦玉

哀女 艷坤　女婿 鄭佛勝

男孫 超敏

女孫 寬紅　燕梨

男外孫 鄭國偉

女外孫 鄭玉燕　外孫婿 龔碩浩

鄭玉清　鄭玉慧　鄭玉冰

女外曾孫 龔詠賢　龔詠婷

誼子 方昭晨　鄧以祥　誼女婿 黃歡維

誼女 林幼燕　誼女婿 劉國龍

誼孫 鄧慧敏　鄧慧玲　鄧紹基　劉紋利　劉俊威　劉俊傑

僑報副刊

悼亡兄

伍明哲

「晴天霹靂秋風落，孤燈明滅苦擁空！」

嗚呼！吾敬愛的兄今竟捨我而去！事前全無朕兆，忽爾惡耗到來，吾為之心碎肝裂，悲痛欲絕矣！

此刻吾兄音顏已杳，惟似是言尤在耳，因前此不久曾來電話云：「一俟氣候宜人，便來溫太華鳴叙兄弟之情！」語音平和，信心堅定。相隔遙遠，冰天雪地，攝氏零下十多度。吾兄年事已屆九十高齡，尚能有此遠道爬量雄心，不怕身桌之旁，可謂老當益壯，親情足貴也！乃盧謝其行，準備掃榻以待，熱烈歡迎也。

吾兄生性淳厚，尊上愛下，與人無尤，與世無爭，兩渡太平洋，足跡遍及大半個地球，一生勤勞，愛國愛鄉，創業成家，盡責盡力；正是一高風傳鄉里，克節昭後人」！

生能無病，死當無憾。兄今別矣！願長此安眠，極樂天外，拈花微笑！手足情深，未能夫上之忘情，不覺臨風而隕涕！

詠雪三例

譚天

冬天到了，窗外下着初雪，紛紛星星的雪花在空中隨風飛舞，教人想起詠雪的故事：

（晉書）「謝氏字道韞，安西將軍奕之女也。嘗內集，俄而雪驟下，叔安曰：「何所似也？」安兄子朗曰：「撒鹽空中差可擬。」道韞曰：「未若柳絮因風起。」安大悅！」

這是"柳絮之才"的出典，空中撒鹽，難得成為事實，即使桌的這樣做也不大像下雪，硬比雪手，由上直下，會像下雨或下冰雹，將柳絮比作雪花，二者樣子就極為相似，雪花紛飛，正像柳絮被風吹起在空中飄舞的情景，道韞的說法形象貼切貼又雅緻，真不愧是才女的才華。

一個是唐時張打油的詠雪詩：「江山一籠統，井口黑窟窿，黃狗身上白，白狗身上腫！」描寫一場大雪，由面到點，從靜物寫到動物，未用過一個雪字，但是寫來這樣明確有力，妙趣橫生！怪不得後人捧他為打油詩的鼻祖了。

那些鄉的農民另有他們自己的說法，那次下了三天大雪，就高興地說：「小麥蓋上三層被，明年枕着饅頭睡。」表露對瑞雪兆豐年的喜悅，比喻簡明切當，也同樣未用上雪字。上面三個詠雪例子：一雅、二趣、三通俗。

東西南北（三）偶感

石人

一場大雪開始了今年冬季的序幕，接踵而來是白色聖誕了。

來加十多年，一向「定居」一這個城鎮，寂寂實實也習慣了。其實我們這個華人生活「圈子」也並不「細」，唐人街近年發展暉如雨後春筍，大有五步一樓十步一閣，直追多倫多之勢，飲茶、晚飯、宵夜，甚至還有夜總會？

中華大廈建成至開放，幸辦各種文娛康樂活動，豐富了僑社居民生活，加京華人服務處更方便了新舊移民，解決了語言上的問題。生活在這裏你還有什麼苛求呢？

新移民是有福了，我記得十多年前來加京，那時所謂「唐人街」是新安和上海樓，還有民生、華發婦繡，那時確實可以說一生活呆板，度日如年」，除了返工之外，便是睡覺十多小時。

如今一切都變了，這是好事，如今你可在休息日買份報紙「嘆茶」，之後到各間雜貨店逛逛，買活海鮮。可以到中華會館圖書室看到大陸、台灣報刊，年紀大的朋友，可以參加各種耆英會活動。

冬天是開始了，但是如今不要把我們「關」在家裡，各種活動可以參加各式其式：。我們這個僑社的活動是愈來愈多了。

鐵海棠

百家齋主

鐵海棠又名麒麟花，英文稱Crown of Thorns，原產於馬達加斯加島，在該地生長極為普遍，繁茂處使人有無法插足之感！它為直立或稍攀緣而類似仙人掌狀的灌木，綠色或棕色肉質莖，葉片細長成倒卵形，有長而尖銳黑褐色的刺。每朵花是兩瓣圓形翼狀的苞片，約半吋直徑大，花有黃、紅或黃紅兩色的；花期長，全年均能開花，但以秋、冬兩季開花較多且更美艷，聚生成小簇於莖的頂端；是多肉植物，枝條水份飽滿，平時每三─五日澆水一次即可：愛溫暖，喜陽光，要將它放到光亮的窗口，夠光照它才生長旺盛和常常開花。生長期間最好每兩星期施用仙人掌肥一次，兩三年後才換盆換泥便可，以排水良好的肥沃砂質土壤最佳，生長旺健的植株可以將枝條整形成各種類型，極為新鮮別緻。

繁殖可在春季時切取四寸左右的枝條，要等待切口上的白漿乾凋後，插入培養土內，極易成活。它是很適合這處的室內盆栽，一般花店出售的鐵海棠是小盆的，你可以將它養成中等或再大的盆樹。可僅用水苔種植，亦可種在吊籃欣賞。

鐵海棠屬澤漆草科（Euphorbiaceae）舉凡澤漆草科植物的乳狀液體均有毒性，能引致皮膚發疹，接觸它時要注意，莫讓刺破皮膚或沾上樹液，否則事後立刻洗淨便沒事了。

美國人稱鐵海棠為「快吻我」（Kiss me quick），它那兩塊紅花瓣活像兩片卷大的紅唇，形狀似又是個張開的櫻桃小嘴，立意等待男朋友來親吻的樣子，看來十分趣緻！它另外有個名字是野生三色堇，野生表示與一般家養花草有別，野草開花，親近就要特別小心。

鄺定國先生（MR. QUOC D. NHAN）：關於會館事請即來洽辦。

中華會館三益會啓

雙層住宅平售

PRIVATE HOUSE SALE
DUPLEX
GILMOUR ST. NEAR LYON
保養好，情況極佳
TEL. 234-3914

保養佳，近唐人街，位於紀慶街近賴仁街。

電話：234-3914 或 748-0766

A Neglected Furnace Can Be Dangerous.

一個被遺忘的火爐是非常危險的

The best way to ensure that your furnace is safe is to have it checked periodically by a registered heating contractor. A quick check can reveal small problems, before they become large problems.

A blocked chimney or faulty furnace can cause serious health problems and even death by allowing carbon monoxide gas to spill into your home. Also, if there isn't sufficient household air for proper furnace combustion, exhaust gases may be prevented from rising up the chimney, and leak back into your home.

This can occur when the fireplace, kitchen fan or other air exhausting appliances are operated in a home.

If you're a homeowner, it's your responsibility to see that your furnace is properly maintained. A safe furnace makes your home a healthier place to be.

For more information, contact your natural gas, oil, or propane supplier. Or phone a registered heating contractor near you.

A message from the Fuels Safety Branch of the Ministry of Consumer and Commercial Relations.

Ministry of Consumer and Commercial Relations
Ontario
Minister, Hon. Monte Kwinter
Premier, Hon. David Peterson

令你的火爐安全的最佳方法是找註冊暖氣合約公司人員，作定期性的檢查。

一個堵塞了的煙囪或有問題的火爐，會令一氧化碳氣體洩進你的住宅，而造成嚴重的健康問題，甚至死亡。另外，如果住宅裡的空氣不夠供給火爐燃燒，碳氣將不能升上煙囪，而洩回你的住宅裡。

這情形將會發生當火爐，廚房通風扇和其他通氣設備安裝在住宅裡。

如果你是業主，這是你的責任，令你的火爐安全地受到保養，一個安全的火爐，令到你的家庭更為健康。

欲知詳情，請與你的煤氣，燃油和石油供應商聯絡，或打電話給就近註冊的暖氣合約公司。

這是消費者和商業關係部，燃料安全處給予您的訊息。

安省消費者和商業關係部
部長　蒙加溫打
省長大衛彼德遜

羣雄競技　棋藝高超
圍棋大賽　圓滿結束

第三屆中華盃圍棋比賽，已於十一月八日、九日二天，在中華會館圓滿舉行完畢。比賽成績如下：

第一組冠軍 Louis Leroux
亞軍蕭道毅
第二組冠軍王協君
亞軍 Willie Kralka
第三組冠軍廖克強
第四組冠軍 Brain Caulfield
亞軍 S.Ramesh
第五組冠軍 Jim Prall
亞軍李光鳴
第六組冠軍 Luc Pelletier
亞軍魏秉星
第七組冠軍 Carl Eley
亞軍王華琛
季軍汪安第
兒童第一組冠軍詹耀華
亞軍任子楓
魏秉寧
第二組冠軍王維智
亞軍張序岸

此次比賽非常的成功。賽後棋友們一致鼓掌，感謝主辦人員的工作和辛勞，追究成功的原因，不外是：㈠棋友王協君、張世平、張道一及蕭道毅等賽前準備充份，策劃完善，賽場「設計和點心同桌，茶盃和棋盤共一色」，比賽時，咖啡、汽水、冷的可樂、熱的飲料，供應源源不絕，蛋糕、餅乾、麵包等中外美點任予取索。中餐由本地一金牌餐館所準備的便當，供應棋友們大快「口福」不淺。此外，大會為了鼓勵小朋友們來參加比賽，採取了「通通有獎」的方式，將一大張講台放滿了獎盃和獎牌，讓人目不暇接。㈡熱心社團和人士的支持。此次比賽，中文學校、中華會館、台灣大專校友聯誼會、文化協會和駱錦泉先生，贈送獎盃的，慷慨解囊，使比賽在充裕的經費下，辦的有聲有色。這些社團和人士的功不可沒，並致萬二分的謝意。㈢棋友張世平和張道一的賢內助，是大會的幕後功臣，她倆負責編排賽程、聯絡、招待、安排飲料和點心，每一件工作處理的有條不紊，使得比賽能美滿的舉行完畢，博得了棋友一致讚賞。㈣參加的人數眾多，比賽計有本地的多倫多、滿地可和安大略的棋友五十餘名，規模超過本地的圍棋公開賽。在會館中，只見中外的棋友，老的少的以棋為共同的語言，一下子就將大家拉在一起，本來素不相識的，一下來，就成了相識，以棋會友，除了怡情益智之外，這是下棋的另一好處。

圍棋，是一種變化無窮，就技爭勝的遊戲，下棋形容不能用「嘔心瀝血」來形容（事實上，歷史上記載曾經有人因下棋而吐血），但用「嘔心瀝血」來比喻，不過矣。比賽時，只見棋友或抱頭苦思，或要眼直視，或摸頭苦嘆，或嘴角帶笑，或眉頭凝思，各種神情不一而足，二天下來，緊張的鏡頭不少，其中最為棋友們所樂談的有下列幾個：

1 棋友王協君有一盤棋下到重要決勝的關頭，輪到他下，就拿起桌上的一顆子，也沒注意到那顆是對方的棋子，下了下去，等過了數手後，才發現棋形不對，怎麼高枕無憂的棋卻變成了生死邊緣，和對手討論了半天，才找出問題所在，空嚇出一場冷汗。

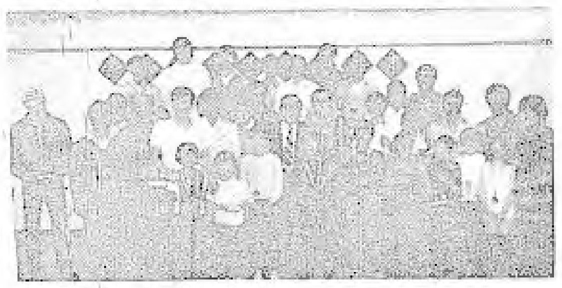
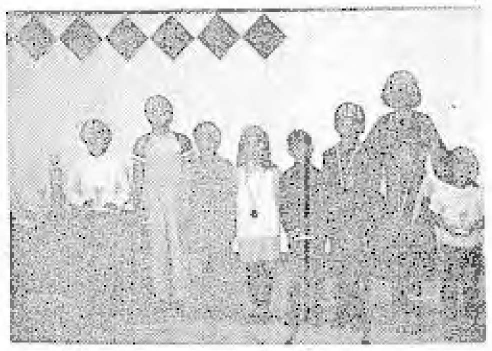
2 另一盤棋（棋友名字不詳，姑且以甲乙代之）已下到生死關頭，輪到甲下，只見他低頭長考，乙就起身添茶，這個機會，乙泡茶回來後，問甲下了沒有，那知甲仍然在聚精會神苦思，不得其解，已經到了忘我的境界，對外界已不起任何的反應，乙就以為他已下了（實際上還沒有），就在棋盤上下了一子，甲竟然沒有注意到，另一手，等甲長考完，也是下了一手後，才發現棋子不對了，花了十多分鐘，才知乙在不知不覺中連下兩手。

3 此次比賽，是採用日本規則，俗稱「比目法」，就是空才算地，下了一段落，通常無空可爭，雙方同意就可宣告終局，剩下一些（單官）並無影響，雖然對空並沒有影響，有些時候對死活卻有影響，若尚有單官存在，就需要補（俗稱氣緊），若沒有補，對方就可以提吃。此次比賽，有一盤棋，甲就說棋已結束，乙不同意，甲說還有二個單官，乙走了一個單官，最後甲一看，也不知下了什麼，乙這一下可不得了，剛好把自己的氣緊了，就被吃了，乙下了一子，把甲的一塊大龍吃了，立刻就把原來輸的棋變成贏了，甲當然不服氣，雙方爭執，後來同意找工作人員解決的。但從此就可以看出日本規則的一個大缺點，就是如果按中國規則，就沒有這個問題（中國規則算子，單官也算地），否則下完最後一個單官，棋就結束，不會有不同的意見了。

4 這次比賽用時的規定是一人有一個小時，時間用完後，再給十分鐘內下完三十個子，若沒有下完，則另給十分鐘，要下完四十個子，否則無條件輸棋。本次比賽，最為人稱道的是本地棋友蕭道毅的一盤棋，他自滿地可來的 Louis Leroux，這盤棋可說是冠軍爭奪賽，所以大家都很慎重，一開始時就頻頻長考，當其他的棋友都已下完時，這盤棋才走到中盤，殘局的時候，蕭道毅已用完了一個小時，十分鐘內要下三十個子，若是他在棋盤上下不容易，只好把三十個子下完，一口氣，只見蕭道毅深深的吐了一口氣，棋局終於過了第二個十分鐘，這次要下完四十個子，只見蕭道毅仍不斷花費寶貴的時間思考，找出最好的著手，不讓對方翻盤，蕭君走出了一個準勝負處，對方沒有應，棋已接近最後的先手，另一個子，蕭君就立刻吃掉，勝負的距離加大了，但其代價是一條大龍被斷，尚沒有確實的眼位，他好不容易將棋變成做活了，可是已花了不少的時間，果然再走幾步，四十顆子尚有八顆沒下，時間就到了，照規則他是無條件敗北，在場的棋友都替他惋惜，好好的一盤棋，竟這樣子輸了，實在是太可惜了。

比賽完畢後，大會請到中文學校陳式薇校長和中華會館梁秀光主席頒獎，為比賽增光不少，頒獎完畢後，大家聚在一起合照留念，臨別大家都依依不捨，相約明年中華盃再見。

（圍棋會供稿）

棋友與會館梁主席合影
兒童初學組與中文學校校長留念

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
New Constructions, Renovations
& Alterations of all types,
Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

永恆珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA CARAVELLE
瑞士名錶 成功的計時器！ 鑽石、黃金、代表永恆的愛
自設工場 精工鑲作 朱鑽玉石
修理首飾 即時有取 兼理鐘錶
聖誕新年大特價 七五折優待顧客 （足金除外）
修理首飾 即時有取 兼理鐘錶
營業時間 星期一至四 上午十時至下午六時
星期五、六 上午十時至下午七時
星期日休息 Tel.: (613) 234-1737

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE-RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話 232－9462
電腦訂位
RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$850.00
來回香港（經芝加哥）
1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
華人領隊 四人一房
每人$429.00加稅
小孩$299加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：溫哥華 369起
卡加利埃德蒙頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

There is a new Ontario law that provides workers with greater protection against toxic materials.

Whether you work in an office, a mine, a factory, or a shop, you could be exposed to hazardous materials without ever knowing it.

On November 6, a new regulation was made by the Ontario Government which will come into effect December 6, 1986. This new regulation provides greater protection to everyone in the workplace in two different ways. First, it sets out specific legal limits on exposures to more than 600 different toxic materials. And second, it requires exposures to toxic materials in the workplace to be reduced by engineering controls, such as improved ventilation, rather than by the use of respirators.

If you'd like a listing of the materials and information about the exposure limits placed on them, visit the Ontario Ministry of Labour Office nearest you.

If you'd like to order a copy of the booklet which contains the regulation and lists the toxic substances and exposure limits, send a cheque or money order for $1.00, payable to the Treasurer of Ontario, to:

Ministry of Government Services
Publications Services Section
5th Floor
880 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 1N8

安省現在有一新例增加工人對有毒的物體給予多些保障

無論你在辦公室、礦場、工廠或商店裡，你會在不知不覺間會與有毒的物體接觸。

十一月六日，安省政府成立一新例，並將於一九八六年十二月六日開始實施。此新例在兩種情況下，將給予多種保障在工場作業時的人員，第一超過六百種有毒物體的存放，將受到法定的限制。第二在工場存放的有毒物體，將要在工程控制方面減少其危險性。如改良抽氣系統，來代替採用口罩。

欲知詳情，可往附近安省勞工處查問

如你想要一本小册，關於毒品的存放和其暴露的程度，請隨函附一元予安省庫房，寄往：

Ministry of Government Services
Publications Services Section
5th Floor
880 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Ministry of Labour
Ontario
Minister, Hon. William Wrye
Premier, Hon. David Peterson

安省勞工部
部長成廉賴
省長大衛彼德遜

ESL幼兒班

每星期三和星期五早晨，在渥太華西區設有免費幼兒班。地點：威靈頓街1064號。

這幼兒班經費是由渥太華教育局和安省公民和文化部津貼。

全部免費，每早且有茶點供應。

請帶你的幼兒來，這是他們的機會做好上學準備，時間：每星期三和星期五，九時三十分至十一時三十分。

父母親或祖父母可同時學習英語。

欲知詳情，請電渥太華西區社區中心，

電話：564－1066

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO

645, Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233－5919

週年紀念　九折酬賓

凡冲晒菲林一卷，送5吋×7吋大相一張

（祇限門市冲晒）限期至十二月底止

聖誕及新年　照常營業

五分鐘護照相

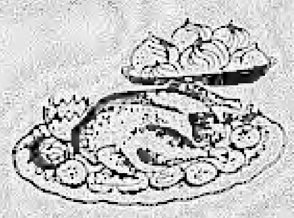
逢星期三休息

PAPER for the Good Look

MANDARIN COURT 聚豐園
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882

週末 供應精製北方美點

咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅



營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230－3684

SUN. TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED

冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

伍仲鵬
REGIONAL

Regional Realty Limited
Realtor
Residential Division
1111 Carling Avenue,
Ottawa, Ontario
K1Y 4G4
(613) 725-2103

Simon Ng
Hm: 726-0109

Famed Chinese Musician to Perform Again

Mr. Shun Wong is here again for a special performance of Chinese Classical Music on December 4 at 7:30 p.m. at the Sir Robert Borden High School, 131 Greenbank Road, Nepean.

He was here in the fall of 1984 and was very well received. His performance on the ERH-HU, the YANG-CHIN and the ZHENG was second to none. He was invited by Harvard University to conduct seminars and demonstrations on Chinese Classical instruments.

As advisor to our local Hsin-Ya Chinese Ancient Music Society under the leadership of Mrs. Alice Fong, Mr. Wong is here to encourage and promote better appreciation of Chinese Classical Music.

He is considered by many to be the greatest Chinese classical music artist of our time. Born in China, Mr. Wong has enjoyed tremendous success in the Chinese classical music world. His fame includes the winning of the coveted Best Musical Award in two successive years (1957 and 1958) at the Asia Film Festival.

Highlights of the concert will include renditions of his award-winning compositions. The Hsin-Ya Chinese Ancient Music Society will also be performing. The evening promises to be another cultural and artistic treat for one and all.

Tickets for the performance are available at the following places: Wa Kiu Grocery Store, 713 Somerset (231-3134), Travel Ease, 119 O'Connor (232-3591), Capital Book Store, 695 Somerset (238-7002) and Crystal Dragon Restaurant, 702 Somerset (234-9816).

Chinese Church to Sing Messiah

Handel's famous Cantata, "Messiah" will be rendered by the Ottawa Chinese Christian Choir on December 20, 1986 at 7:30 p.m. at the Chinese United Church, 600 Bank Street. Admission is free. All are welcomed.

"Messiah" means the Anointed King and for the Christians it refers to Jesus Christ. Handel spent many days composing this majestic cantata. On its completion, he exclaimed, "I have seen God!"

This is the second consecutive year that the Ottawa Chinese Christian choir is rendering the Cantata. The response from last year was overwhelming and it is hoped that this will become a tradition in Ottawa.

The Ottawa Chinese Christian Choir is made up of members from all the Chinese churches in the city. The choir and orchestra are under the direction of Dr. Patrick Wong who is also a member of the Ottawa Symphony Orchestra.

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

Tel: 232-1999, 232-6126

午間中式自助餐 $5.95 八種款式任君選擇

京滬粵式小點：小籠包、葱油餅、生煎饅頭、

鍋貼、水餃、蝦餃、燒賣等等

晚餐供應：

豪華豐盛菜式晚宴

抵食家庭和菜

馳名北京填鴨、木須肉、豆瓣黃魚

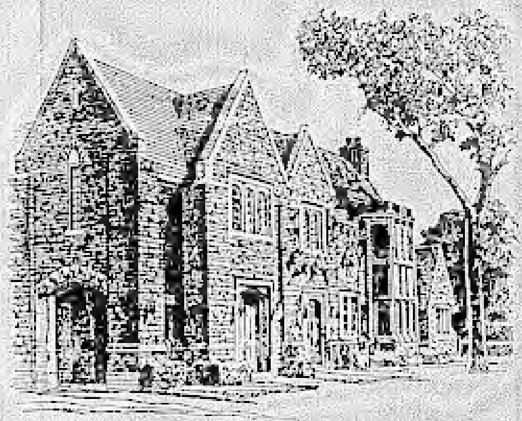
干燒明蝦、家庭式京滬小炒、

家鄉風味，請來一試，包保滿意

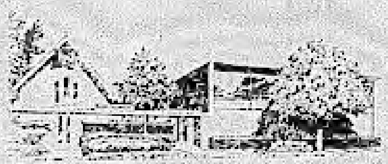
OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏殯儀舘



西區

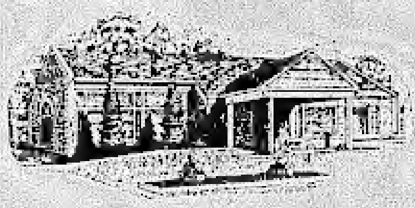


HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

Hulse and Playfair

FUNERAL HOMES & CHAPELS

Canadian Ownership Since 1925

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN MCGARRY

Season's Greetings from the Prime Minister of Canada

Mila and the children join me in wishing the readers and staff of the **Chinese Canadian Community News**, a joyful holiday season.

The many festive celebrations and observances taking place across Canada mark a time of joy and peace.

In declaring 1986 the International Year of Peace, the United Nations challenged each of us to work for peace as both individuals and as citizens of the world community. This season offers Canadians an opportunity to pause and reflect upon our good fortune as a nation free of war and civil conflict.

We are a nation of immigrants. For generations people from many lands have come to this country to find a new beginning — to seek the peace and freedom they were denied elsewhere. In Canada they established a society which honours its multicultural heritage, a fact that is apparent as a variety of celebrations take place throughout this festive season.

May each of you share in the special spirit of this holiday season. And it is my hope that peace, health and happiness will follow you, your families, your friends and your community in the coming year.

OTTAWA
1986

Brian Mulroney

The Third Ottawa Chinese Cup GO Tournament

by Charles Chang

The Third Ottawa Chinese Cup GO Tournament held on the weekend of Nov. 8, 9 at the Chinese Community Building was so far the most successful one. It attracted 53 players from the National Capital Region, Montreal and Toronto. The attendance exceeded the record set up in the last two years and was commented by the participants as one of the best held in the neighbourhood area.

Competitors at the Third Ottawa Chinese Cup GO Tournament in the Ottawa Chinese Community Building.

'GO', also known as 'Wei-Chi', is an ancient oriental board game, originated in China about 4,000 years ago. Two players match against each other in an attempt to conquer territory on a 19 x 19 square board.

For the beginners, in order to reduce the complexity of the game and the time taken to finish one, a smaller 13 x 13 board may be used. In this tournament, the oldest player, Mr. S.S. Hsu, aged 78 from Ottawa, has played 'GO' for more than five decades; while some of the young players only learnt the game for two months. There were more than 20 participants under age 16. They competed with the adults in groups divided by their strength rather than their age. With these young players, it was noticeably different from the tournaments held in other cities. It was a healthy and encouraging sign. In the past two years, GO lessons have been given in the Ottawa Chinese Language School as well as a few high schools in Hull. From the progress of these young players, it is believed that the younger one starts to learn 'GO', the better one can progress. With these new blood participating, the local GO clubs are sure to have a very bright future.

In the two-day tournament, each player played six games. Each player is allowed one hour to play. When the time is up, an extra ten minutes is given to finish thirty moves. If necessary, another ten minutes for forty moves is given until there is a win-lose situation. After six interesting and lengthy games, Mr. Louis Leroux from Montreal won the championship. The final results for all divisions are as follows:

Band I (3D - 5D): 1. Louis Leroux, 2. Dao-Ming Hsiung
Band II (2D): 1. Hsieh Wong, 2. Willie Kralka
Band III (1D): 1. K.Q. Liao
Band IV (1K - 2K): 1. Brian Caufield, 2. S. Ramesh
Band V (3K - 4K): 1. Jim Prall; 2. Tom Li
Band VI (5K - 9K): 1. Luc Pelletier, 2. Yao Jia-Xin
Band VII (11K - 15K): 1. Clare Eley; 2. Astra Wong, 3. Seb Wong
Youth Senior Group: 1. Billy Tong, 2. Ian Ng (Tie), 2. Binson Wei (Tie), 4. Sandra Cheng
Youth Junior Group: 4. Mark Wang, 2. Stella Chang, 3. Selina Chang, 4. Chuan Goh

Chinese Movies of over Five Decades Being Shown in Ottawa

As part of a cultural exchange, 30 films dating from the '30s to '80s were brought over here from the People's Republic of China. Ten of them are shown here in Ottawa, from November 12 to December 10, 1986.

The movies are shown at the Canadian Film Institute Cinema theatre in the Public Archives auditorium at Wellington Street. After that, the show will travel west to major Canadian centres. In return, Chinese audiences will see a selection of Canadian films.

What many people in Ottawa have already seen in the last two weeks is the cream of Chinese movies over five decades. None of them have been shown in Ottawa before. For anyone interested, you can still catch the following films:

'Under the Bridge', December 1 at 9:30 p.m., a post-cultural revolution film about young people;

'Border Town', December 3 at 7:30 p.m., a film about sexual politics in the early 1900s that was shown at the Montreal World Film Festival;

'A Good Woman', December 5 at 7:30 p.m., a 1985 film about a forced marriage;

'In the Wild Mountains', December 8 at 7:30 p.m., a movie about love in a mountain village;

'Early Spring', December 9 at 7:30 p.m., a movie about an intellectual escaping to the not-so-peaceful countryside;

'Anxious to Return', December 10 at 7:30 p.m., the highlight to cap off the series. This is a movie about an army commander who loses contact with his company during the war against the Japanese. It is one of China's most popular films.

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Pubiic
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6
(613) 563-0105

OCCTV
中華會館
加華电視
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA PRODUCTION
PROGRAM HOUR
播放时间
Ottawa Cable 12
Skyline Cable 12
LAST SUNDAY AND THE FOLLOWING MONDAY OF EVERY MONTH
4:30 PM TO 5:00 PM.
每月的第四個星期日和一下午四時半至五時
PLEASE WATCH YOUR PARTICIPATION
ON YOUR COMMUNITY TV

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.

William Wan

It's Christmas Once Again

I read somewhere that Canada's national pastime is shopping. The best confirmation for this observation is just before Christmas. Suddenly, the air is filled with festive music about reindeers and Santa Claus. The shops are brightly spruced up with colourful ribbons and lights. The racks are stocked full of merchandise from near and far. Human traffic jams the shopping aisles, forming long queues at the cashiers' counters that meander across the floor of the complex like flooded rivers. And, of course, the cash registers do not stop ringing.

In 1954, an Oxford professor published a satirical article on the fantasy of Christmas. C.S. Lewis' "Xmas and Christmas" is a masterful essay about the strange island called Niatirb (Britain spelled backwards). There, the majority of the people celebrate their winter festival called Exmas, while the minority of the people celebrate Crissmas. Both Exmas and Crissmas fall on the same day.

There are many customs and practices in the celebration of Exmas. One of them fills the marketplaces and shopping centers with crowds even during the most severe fog and snowstorms. People patiently choose and buy cards and gifts by the carfuls. These are then given to relatives and friends alike. Those who received them in beautiful wrappings have to guess the value of the gifts in order that they may return one of equal or more value regardless of whether they can afford it or not. The result of such labourious activities cause many to look pale and weary. On the eve of the festival itself, many lie in bed for the better part of the day. Later in the evening, many over-eat at parties and get themselves intoxicated. On the day after Exmas, they all look grave and unwell as they calculate the amount they spent at Exmas and the Big Rush.

The few people who celebrate Crissmas appear to do quite the opposite. They rise early on that day and go quietly to houses of worship. In most of the places of worship, they set up a very interesting scene of a fair Woman and a new-born Child. Shepherds and Wisemen surround the mother and Child with gifts and adoration. There is a sacredness about the whole scenario. Those who go to such places appear to be joyful as they sing about the birth of the child and about the Good News of God's love. They seem to rejoice in the Salvation signified by that sacred event. Nobody looks exhausted or ill. On the contrary the atmosphere is saturated with the joyful freedom of worship and praise to the Child whom they believe to be God-Incarnate.

In another article in 1957, Lewis explained what Christmas meant to him. He noted that three things go by the name of Christmas. First, there is the religious festival. Then, there is the occasion for merry making and hospitality. The third is the commercial racket. It is for the third that he most severely reserves his condemnation. His reasons are that the commercialising of Christmas gives, on the whole, much more pain than pleasure. The buying and selling wears everybody out long before Christmas. Physically, one is worn out by the weeks of struggle in overcrowded stores. Mentally, one is worn out by trying to remember all the right recipients for the right gifts.

There is also the problem of the trap of obligations. Much of the giving and receiving is not always voluntary. The social rule seems to be that everyone can force you to give him a present by sending you an unprovoked present of his own. Just when you think you can sit down and be quiet, a gift arrives and you rush out to the mall just before closing time to buy something in response. It is almost a blackmail of sorts.

It is also observed that things given as presents are often things you would not buy for yourself. They often lie in the basement to be given away next year to another, who will let it lie for another year! It becomes a nuisance, he says, for after all, there is still the necessary shopping to do. The racket trebles the labour of it.

Concerning Christmas cards, Lewis is most powerful in his satire. First of all, every citizen is obliged to send to each of his friends and relations a square piece of hard paper stamped with a picture, which in their speech it is called an Exmas-card. But the pictures represent birds sitting on branches, or trees with a dark green prickly leaf. Then, there are men in such costumes as the Niatirbians believe that their ancestors wore two hundreds years ago riding in coaches such as their ancestors used, or houses with snow on their roofs. And the Niatirbians are unwilling to say what these pictures have to do with the festival, guarding some sacred mystery. Because all men must send these cards, the market-place is filled with the crowd of those buying them. This results in great labour and weariness.

What then is Christmas all about? It is certainly not about Christmas cards. But inspite of Lewis' cynicism, cards can be a good way to wish each other a meaningful Christmas, provided we know what Christmas is all about. Otherwise wishing each other a "Merry Christmas" is as meaningless as saying "I am fine" to someone who wishes us a "Good Morning"!

Christmas is not about Santa Claus! You will find nothing about Santa Claus in the gospel record about the birth of Jesus Christ. In fact, the idea of Santa Claus is really from a different tradition in honour of a saint. Saint Nicholas was a 4th century bishop who was honoured as a patron saint of sailors and boys. In the Netherlands and elsewhere his feast was celebrated on the 6th of December. The English in New York accepted him from the Dutch and made him Santa Claus.

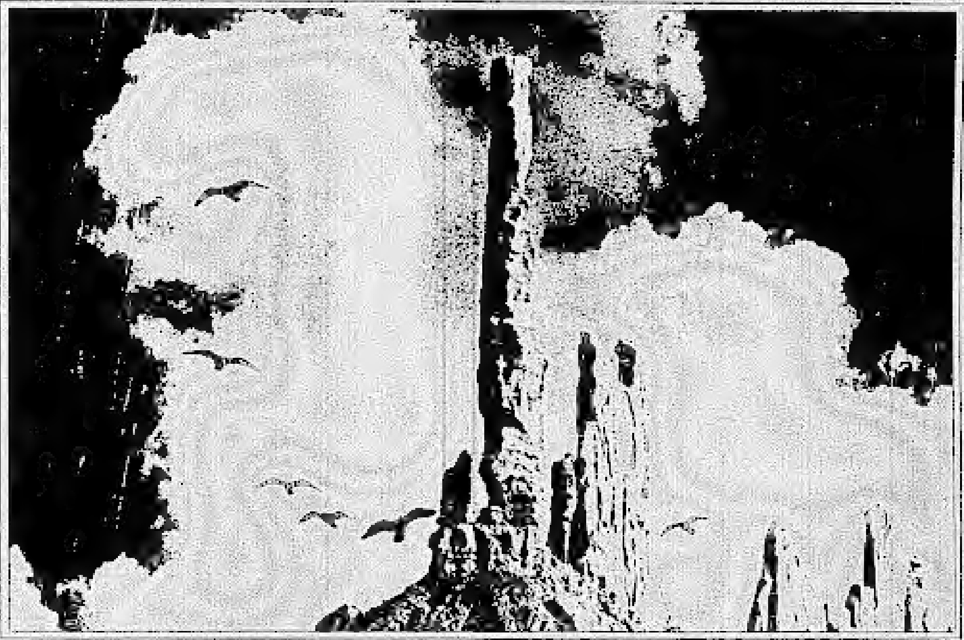
Christmas is not about Christmas trees either. It is a late innovation. Known in the 17th century in Germany, it became popular in England after the Prince Consort had one set up in Windsor Castle in 1841. Its origin lies probably in the primitive fertility rites associated with the winter soltice.

And what about gifts? There is some biblical support for the practice of gift-giving. In the Gospel of Matthew and the second chapter, for instance, we read about the visit of the Magi (or wisemen from the East). The eleventh verse reads, "on coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshipped him. They opened their treasures and presented him with gifts of gold and incense and myrrh". Notice that the gift-giving was an act of worship to Jesus. The gifts were not given to one another as we do today.

What then is Christmas? In one word, it is Christ. Christmas is about the birth of Jesus Christ, whom the Christians believe to be the Son of God. It is about the love of God revealed to sinners. It is about reconciliation to the God who loved the world and came to show it by living among humankind. It is about the forgiveness of God and the peace that comes as a result. Christmas is really about the Good News summarised in the Gospel of John, chapter three and verse sixteen: "For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life".

Lewis summed up Christmas in one sentence; "The Son of God became a man to enable men to become sons of God". The Niatirbians who are sons of God naturally go about quietly in the houses of worship to worship Jesus Christ as God and Saviour. Christmas is a sacred time of rendering gratitude to God for the salvation He offers in and through the life of Jesus Christ.

William Wan



中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS
☆☆☆ CENTRE ☆☆☆

傳統祖國醫藥精華配合　　藥材，成藥，針灸推拿
應用國內新技術、新設備　　激光，電磁波，遠紅外線

由 北京中醫學院名譽教授
中醫　周馮蓮波　主治　　全日診症

英、粵、國、台山、越南語服務　　請電話預約

615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

Ottawa Chinese Language School
Special Seminar/Workshop

In an effort to better serve the parents and the community, the Ottawa Chinese Language School is introducing 'Special Seminars/Workshops' on various subjects. They are to be held at 9:45 a.m. at the High School of Commerce (room 503):

Date: December 6, 1986 (Saturday)
Subject: Allergies
Speaker: Dr. Edward Sim (allergy specialist)

Date: January 10, 1987 (Saturday)
Subject: Precious Stones - Jewellery
Speaker: Mr. Kuen Yam

All are welcome. Admission free.
For more details please contact Horace Lam (824-8243)

Echoes of Yesterdays

By Hsu Jung-pei (translated by Mai Po)
(23rd in the series)

Chapter XVIII. Sound of My Father's Coughing

After the passing of my uncle, that particular summer was rather quiet. There were very few guests, and no more mahjong parties in the 'forbidden city'. After the funeral, my sister-in-law returned to her parents for a visit. My father spent most of the days sitting in the little living room, and cousin Vee diligently continued to copy the Budhist script in the study.

Only during dinner time that everyone gathered together. One night at dinner time, cousin Vee said, "Cousin Kim tells me in her letter that second aunty is sick." This piece of news aroused my curiosity. I suddenly recalled that no one from my second aunt's family had attended uncle's funeral. But when he was sick, cousin Kuo-ping came to visit him many times. How could I be so dumb not to think of the possible connection?

"All our relatives seem to be having the same misfortune as ours," my mother said, "Your aunty was never a healthy person. She suffered from gastric troubles. I wonder if her stomach is troubling her again this time?" "Cousin Kim said it is her old illness, and the attack is very severe. Eldest aunty had visited her once."

Silence settled among us. I was wondering if she was already sick when my uncle died, for Cousin Kuo-ping would never let go of an opportunity to see cousin Vee. I pretended I was not aware of the secret between cousin Vee and cousin Kuo-ping, and asked, "Is cousin Kuo-ping at home?"

"He is not at home," cousin Vee was concentrating in taking her soup, "His folks did not know where he has gone to. He often took very long journeys away from home." I suspended the process of putting food into my mouth with my chopsticks, and continued to inquire, "How long has he been gone?"

"Cousin Kim did not mention that in her letter," cousin Vee replied, "The main reason of her writing to me is to explain why no one came from her family to attend the funeral. Cousin Kuo-ping left home so often, no one in his family thinks too much about his trips. May be..." She hesitated, "May be one day your brother will return."

"We hope it will turn out as you predicted," my mother responded with a sigh, "Taking trips abroad does not bother me, but he should write to let us know how he is." My father listened to our conversation without saying anything. He hurriedly finished eating, put down his chopsticks and left.

"What kind of ill wind has blown in this family?" My mother complained, "Our man folks never take care of the family affairs. I don't care any more. The day your sister-in-law returned to her family, I went to consult a fortune-teller. His prediction was that "traveller is safe', and he never explained what it signified."

"It is good if only our 'traveller is safe'. I think one of these days cousin will come home." Cousin Vee tried to comfort my mother.

"If he doesn't return soon, I am afraid he won't recognize his family after a while," my mother put down her chopsticks, "one is dead. One has run away. His little daughter is soon able to talk. I don't know what has this family done to him. Why should he take to his heels so readily? Little Vee, may be you don't know, but this is the second time your cousin has run away. The first time was right before his wedding."

This time I laid down my chopsticks and left the table, so that my mother could tell cousin Vee about the first disappearance of my brother. For the first time that day I was puzzled that cousin Kuo-ping also took frequent long trips from home. Did he go to the same place as my brother? If so, why was it that my brother left and never returned, while he went back and forth at will? In her letter cousin Kim only said that cousin Kuo-ping was not home. But did cousin Vee mention that he often took long trips? Why did cousin Vee mention to my mother that my brother would return? Is it possible that cousin Vee know something that we don't?

I sauntered to the little living room. My father was there smoking his water pipe. He appeared to be in deep thought. It was possible that he too was thinking about my brother.

Invitation to apply for 1986-87 Chinese Community Association of Ottawa Scholarships

Deadline for application: December 31, 1986

1) LAW AND POLITICAL SCIENCE SCHOLARSHIP
Number of Scholarships: two per annum.
Value of Scholarship: $1,000 one-time award each.
Criteria for Application:
1) Canadian citizen or landed immigrant of Chinese parentage.
2) Minimum of one-year residency in the National Capital region.
3) Currently enrolled in any recognized Canadian university to study law or political science leading to a Bachelor, Master, or Ph.D. degree.
4) Academic excellence.

2) MRS. ANNA YOUNG MEMORIAL SCHOLARSHIP
Number of Scholarships: one per annum.
Value of Scholarship: $500.00 one-time award.
Criteria for Application:
1) Canadian citizen or landed immigrant of Chinese parentage.
2) Women age 20 or under at time of application.
3) Minimum of two years' residency in the National Capital region.
4) Currently enrolled in first-year study of any discipline in a recognized Canadian university.
5) Academic excellence.

Applicants must provide official academic records, evidence of university admission, and two letters of reference. The decision of the Scholarship Committee is final.

Application should be forwarded to:

Scholarship Committee
Chinese Community Association of Ottawa
80 Florence Street
Ottawa, Ontario, K1R 5N2

Deadlines Near for 1987 Ontario Outstanding Achievement and Volunteer Awards

November 30 and December 15 are the nomination deadlines for the 1987 Outstanding Achievement and Volunteer Awards. These awards are held to honour the many hardworking individuals and organizations who have made major contributions to volunteerism in citizenship and cultural activities.

Fifteen Outstanding Achievement awards will be presented at a special awards ceremony in Toronto on February 13. As well, nominations for Volunteer Service Awards are now being accepted until December 15.

These awards are presented to volunteers who have donated their time and energy for 5, 10 and 15 years of service.

Information and forms may be obtained by contacting the volunteer awards program of the Ministry of Citizenship and Culture or by calling (416) 965-7505.

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W
Tel: 594-5302
營業時間
上午十時半至
下午七時半
節日：上午十時至
下午八時

Publisher & English Editor:
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

第28頁 英文版

December, 1986

Dr. Sun Yat-Sen's Birthday Commemorated in Ottawa

Dr. Sun Yat-Sen

by Andrew Lam

November 12 marks the birthday of Dr. Sun Yat-Sen, the acknowledged National Father of modern China. The Chinese community here in Ottawa, as most other Chinese communities throughout North America, held special commemorations to celebrate Dr. Sun's birthday one hundred and twenty years ago.

The National League of Ottawa, together with the Chinese Cultural Association of Ottawa, the Eastern Ontario Chinese Education, Science and Technology Association, held a special commemorative reception at 3 p.m., November 11 in the National League of Ottawa building.

Mr. Harry Toy chaired the commemorative ceremony. Mr. Toy gave a brief introduction to the life of Dr. Sun Yat-Sen and his important role in the Chinese revolution against the corruptive ruling by the last Qing Dynasty.

In the evening of November 12, the Embassy of the People's Republic of China also held a reception in memory of Dr. Sun Yat-Sen. It was attended by over 200 people from the Ottawa Chinese community, overseas Chinese, and Canadian friends. The Charge d'Affaires, Mr. Xia Daosheng gave a speech about the life and greatness of Dr. Sun. This was followed by a film on the Chinese revolution.

The following are the highlights of what was said about Dr. Sun Yat-Sen, the father of modern China:

'Dr. Sun Yat-Sen grew up in the darkest period in the modern history of China, when the country was subjected to the corruptive rule of the Qing Dynasty domestically and the aggression and humiliation by the Big Powers externally. Dr. Sun Yat-Sen was a great patriot. When he was still a young student, he felt keenly "the dangerous situation confronting China," and concluded that "the Chinese people should rise for our own salvation," thus beginning his lifelong struggle for this purpose. Several decades later, when he was breathing his last, the words he mumbled remained "peace, struggle, save China!"

The Three People's Principles he put forward at the beginning of the century, namely: nationalism, democracy and people's livelihood, were a fairly comprehensive political program for a democratic revolution and was the first of its kind that ever appeared in China's modern history in response to the demand for social progress. The 1911 Revolution, which took place at his initiative and under his leadership, brought to an end the feudal monarchy which had lasted for more than two thousand years and resulted in the founding of the first republic in the history of China, marking the first take-off of the Chinese nation in this century. His outstanding contributions will shine forever in the annals of our country.

Like any other revolution, the revolution led by Dr. Sun Yat-Sen was never plain sailing. As a great revolutionary, Dr. Sun displayed an undaunted spirit throughout his life.

Regretfully, he died of a terminal disease before he could accomplish his revolutionary cause. In his will, he still warned his followers that "the work of the revolution is not yet completed," and urged them to "strive on."

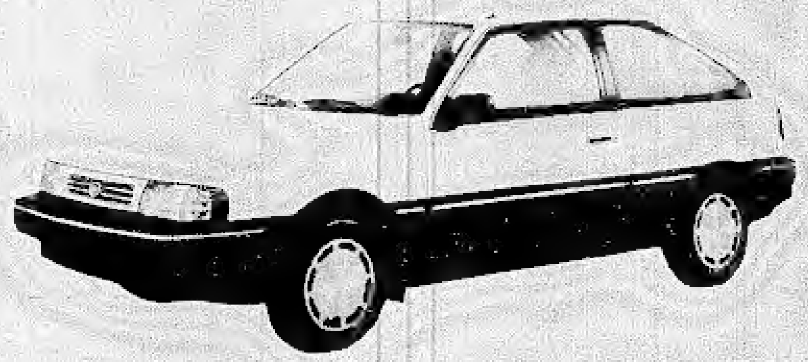
Dr. Sun witnessed and lamented the poverty and backwardness of Old China. The Chinese revolution he led was aimed not only at transforming China politically, but also at making China prosperous and strong economically. He enthusiastically advocated China's modernization.

In his early days, Dr. Sun Yat-Sen had lived in Hawaii and was educated in Hong Kong. Later, as required by the revolutionary cause, he left his footprints on the soil of countries in Asia, America and Europe and made numerous friends there. He maintained widespread contacts with the overseas Chinese. The just cause he conducted won the support and sympathy both from the overseas Chinese and foreign friends. More than once he came to Canada, where he received generous help from the Chinese Canadians when he was in difficulty.'

JIM KEAY LINCOLN MERCURY

1300 MICHEAL ST.,
AT ST. LAURENT
TEL: 744-1010

中華民國台灣製"追踪者"
1987年L型追踪者已在
JIM KEAY LINCOLN MERCURY 出售



一些追踪者L型的標準內部特點

- 駕駛椅有六種方式調整
- AM FM 電子立體聲收音錄音機
- 數字式電子鐘
- 診斷式警報系統
- 豪華座椅裝飾
- 深切式地毯
- 後座暖氣槽
- 車內燈光設備
- 座椅下包裹盤
- 乘客梳粧鏡

租賃價格：每月只付$199元
（期限：48個月，不必先付定金）

購買價格：只$8,520元
（加運費）

JIM KEAY LINCOLN MERCURY

Tel: 744-1010
1300 MICHEAL ST., AT ST. LAURENT